



TKA3A..

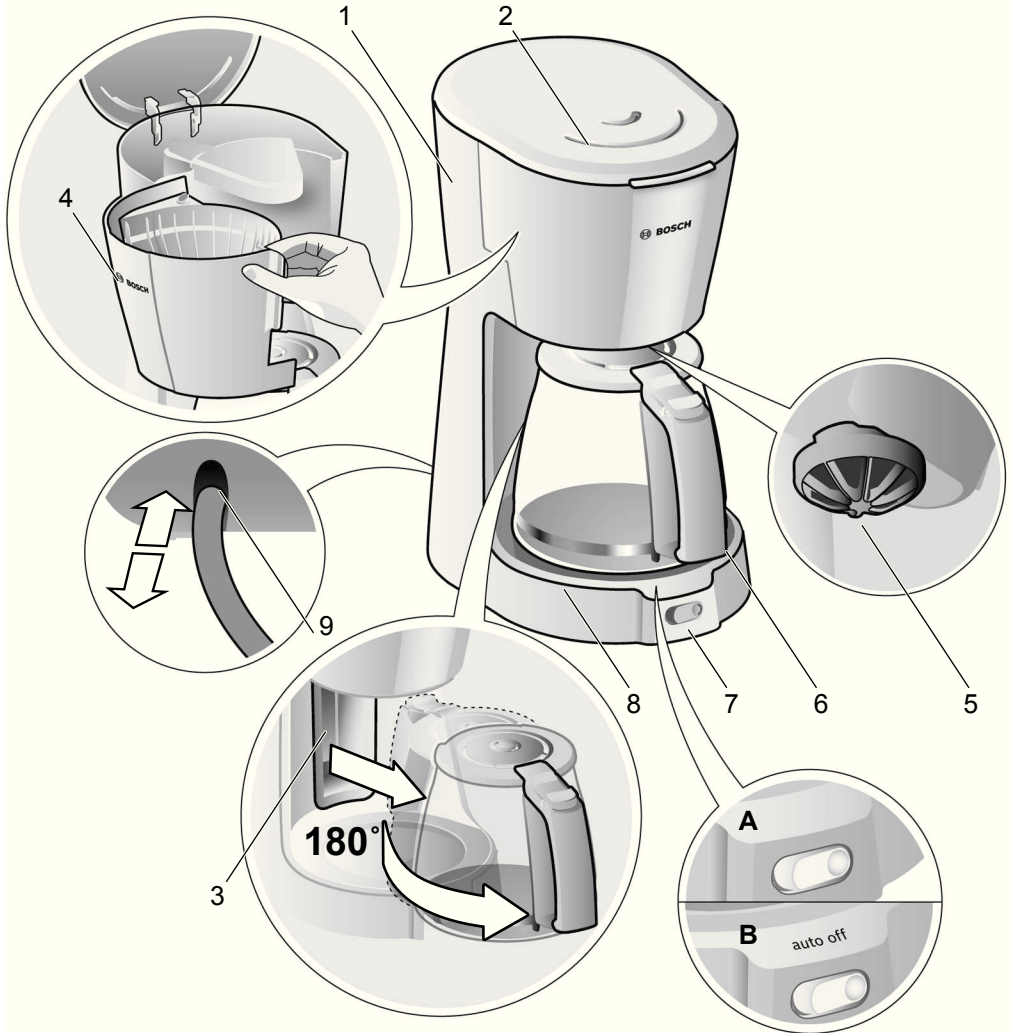
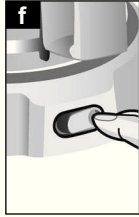
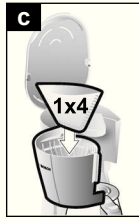
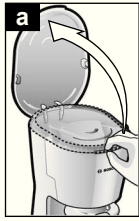


**BOSCH**

**de** Gebrauchsanweisung  
**en** Operating instructions  
**fr** Notice d'utilisation  
**it** Istruzioni per l'uso  
**nl** Gebruiksaanwijzing  
**da** Brugsanvisning  
**no** Brugsanvisning  
**sv** Brugsanvisning  
**fi** Käyttöohje

**es** Instrucciones de uso  
**pt** Instruções de utilização  
**el** Οδηγίες χρήσης  
**tr** Kullanım kılavuzu  
**pl** Instrukcja obsługi  
**hu** Használati utasítás  
**ro** Instrucțiuni de folosire  
**ru** Инструкция по эксплуатации  
**ar** إرشادات الاستخدام

<b>de</b>	Deutsch	2
<b>en</b>	English	5
<b>fr</b>	Français	8
<b>it</b>	Italiano	11
<b>nl</b>	Nederlands	15
<b>da</b>	Dansk	18
<b>no</b>	Norsk	21
<b>sv</b>	Svenska	24
<b>fi</b>	Suomi	27
<b>es</b>	Español	30
<b>pt</b>	Português	34
<b>el</b>	Ελληνικά	37
<b>tr</b>	Türkçe	42
<b>pl</b>	Polski	48
<b>hu</b>	Magyar	52
<b>ro</b>	Română	55
<b>ru</b>	Русский	59
<b>ar</b>	العربية	66



**Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Gerätes aus unserem Hause Bosch. Sie haben ein hochwertiges Produkt erworben, das Ihnen viel Freude bereiten wird.**

**Die Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig durchlesen, danach handeln und aufbewahren!**

Diese Gebrauchsanleitung beschreibt verschiedene Modelle (A/B):

- Basismodell nur mit Ein/Aus Schalter
- Modell „auto off“ schaltet automatisch nach 2 Stunden ab. Es kann wie das Basismodell auch manuell ausgeschaltet werden.

## Sicherheitshinweise

Dieses Gerät ist für den Haushalt oder in haushaltsähnlichen, nicht-gewerblichen Anwendungen bestimmt. Haushaltsähnliche Anwendungen umfassen z. B. die Verwendung in Mitarbeiterküchen von Läden, Büros, landwirtschaftlichen und anderen gewerblichen Betrieben, sowie die Nutzung durch Gäste von Pensionen, kleinen Hotels und ähnlichen Wohneinrichtungen.

### **Stromschlaggefahr!**

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben. Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen. Personen (auch Kinder) mit verminderter körperlicher Sinneswahrnehmungs- oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und Wissen, das Gerät nicht bedienen lassen, außer sie werden beaufsichtigt oder hatten eine Einweisung bezüglich des Gebrauchs durch eine Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist. Kinder vom Gerät fern halten. Kinder beaufsichtigen, um zu verhindern, dass sie mit dem Gerät spielen. Stecker nach jedem Gebrauch oder im Fehlerfall ziehen.

Reparaturen am Gerät, wie z. B. eine beschädigte Zuleitung austauschen, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Zuleitung nicht:

- mit heißen Teilen in Berührung bringen;
- über scharfe Kanten ziehen;
- als Tragegriff benutzen.

Gerät nicht auf oder in die Nähe heißer Oberflächen, wie z. B. Herdplatten, stellen. Abstellfläche für Kanne nie abdecken.

Geräteteile und Glaskanne während des Betriebs nur an den dafür vorgesehenen Griffen anfassen.

**Die Kaffeemaschine während des Betriebs stets beaufsichtigen!**

## Teile und Bedienelemente

- 1 Wassertank mit Wasserstandsanzeige
- 2 Deckel, abnehmbar  
(Geschirrspüler geeignet)
- 3 Staufach (Kannengriff)
- 4 Filterhalter, schwenkbar  
(Geschirrspüler geeignet)
- 5 Tropfstopp
- 6 Glaskanne mit Deckel  
(Geschirrspüler geeignet)
- 7 Schalter Ein/Aus
- 8 Wärmeplatte
- 9 Kabelstaufach

## Allgemeine Hinweise

- **Nur reines, kaltes Wasser in den Wassertank 1 füllen.** Keinesfalls Milch oder fertige Getränke wie Tee oder Kaffee einfüllen, sonst wird das Gerät beschädigt.
- Wassertank 1 nie mehr als bis zur Markierung „10“ mit Wasser befüllen.
- Kaffee mit mittlerem Mahlgrad verwenden (ca. 7 g pro Tasse).
- Die Mindestmenge von 3 Tassen sollte nicht unterschritten werden, der Kaffee hat dann nicht die gewünschte Temperatur und Stärke (1 Tasse = ca. 125 ml).

- Während des Brühvorgangs darf die Glaskanne **6** nicht herausgenommen werden, da der Filterhalter **4** überlaufen kann.
- Glaskanne **6** nur mit geschlossenem Deckel in das Gerät stellen.
- Andere Kannen dürfen nicht verwendet werden, sonst verhindert der spezielle Tropfschutz ein Durchlaufen des Kaffees.
- Bildet sich Kondenswasser am Filterhalter **4** ist das Gerät nicht defekt, dieses ist technisch bedingt.

## Vor dem ersten Gebrauch

- Vorhandene Aufkleber und Folien entfernen.
- Zuleitung auf die gewünschte Länge aus dem Kabelstaufach **9** herausziehen und anschließen.
- Griff Glaskanne aus Staufach entnehmen und nach vorne drehen.
- Zur Reinigung den Deckel **2** öffnen und den Wassertank **1** mit **9 Tassen** Wasser befüllen. Deckel **2** schließen, Glaskanne **6** einsetzen und mit Schalter **7** Ein/Aus einschalten, der Reinigungsvorgang wird gestartet.
- Den Reinigungsvorgang einmal wiederholen.

**Info:** Eventuell tritt ein unbedenklicher Neugeruch auf. In diesem Fall eine verdünnte Essiglösung einfüllen (6 Tassen Wasser auf 2 Tassen Essig) und den Reinigungsvorgang starten. Anschließend mit zweimal **9 Tassen** Wasser spülen.

- Kanne gründlich reinigen.

## Kaffee brühen

- Wassertank **1** mit Wasser füllen, Markierung beachten.
- Filterhalter **4** ausschwenken.
- Filtertüte 1x4 in Filterhalter **4** einlegen und die gewünschte Kaffeemenge einfüllen.
- Filterhalter **4** zurückschwenken und einrasten lassen.

- Glaskanne **6** mit geschlossenem Deckel unter den Filterhalter **4** stellen.
- Schalter **7** Ein/Aus zum Starten drücken.

**Info:** Model „auto off“ ist mit einer automatischen Abschaltung **auto off** (Energiesparen) programmiert, welche das Gerät nach ca. 2 Stunden ausschaltet.

**Wichtig:** Ist der Brühvorgang beendet, noch etwas warten, bis der ganze Kaffee durch den Filter in die Kanne gelaufen ist.

**Die Kaffeemaschine vor erneutem Betrieb 5 Minuten abkühlen lassen.**

## Tipps rund um die Kaffeezubereitung

Gemahlene Kaffeebohnen kühl aufbewahren, er kann auch eingefroren werden. Geöffnete Kaffeeverpackungen immer dicht verschließen, damit das Aroma erhalten bleibt.

Die Röstung der Kaffeebohnen beeinflusst Geschmack und Aroma.

Dunkel geröstet = Würze

Heller geröstet = Säure

## Reinigen

Das Gerät niemals in Wasser tauchen oder in den Geschirrspüler geben!

Keinen Dampfreiniger benutzen.

Vor dem Reinigen den Netzstecker ziehen.

- Nach jeder Benutzung alle Teile, die mit Kaffee in Berührung gekommen sind, reinigen.
- Gehäuse außen nur feucht abwischen, keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Wassertank **1** auswischen, keine harte Bürste benutzen.
- Alle losen Teile können in den Geschirrspüler gegeben werden.

## Entkalken

Das Gerät muss regelmäßig entkalkt werden, spätestens wenn

- sich die Brühzeit verlängert
- übermäßiger Dampf entsteht
- das Gerät lauter wird.

Regelmäßiges Entkalken

- verlängert die Lebensdauer des Gerätes;
- gewährleistet eine einwandfreie Funktion;
- vermeidet übermäßige Dampfbildung;
- verkürzt die Brühzeit;
- spart Energie.

Die Kaffeemaschine soll mit einem handelsüblichen Entkalkungsmittel entkalkt werden.

- Das Gerät ausschalten und abkühlen lassen.
- Die Glaskanne **6** mit geschlossenem Deckel in das Gerät stellen.
- Entkalkungsmittel nach Herstellerangaben dosieren und in den Wassertank **1** füllen.
- Die Lösung 5 Minuten stehen lassen, dann das Gerät einschalten.
- Nach 1 Minute das Gerät ausschalten und weitere 10 Minuten warten.
- Den Vorgang mindestens 3 x wiederholen, bei starker Verkalkung öfter.
- Restliches Entkalkungsmittel durchlaufen lassen.
- Nach Beendigung des Entkalkens das Gerät zweimal mit reinem Wasser ohne Kaffee betreiben. Nicht mehr als **6 Tassen** Wasser einfüllen.
- Alle Teile und die Glaskanne gründlich spülen.

## Kleine Störungen selbst beheben

Das Gerät brüht auffällig langsamer oder schaltet vor Beendigung des Brühvorgangs ab.

→ Das Gerät ist stark verkalkt.

- Die Kaffeemaschine nach Anweisung entkalken.

**Tip:** Bei sehr kalkhaltigem Wasser das Gerät öfters entkalken.

## Entsorgung

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Über aktuelle Entsorgungswege bitte beim Fachhändler informieren.

## Garantiebedingungen

Für dieses Gerät gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen, in dem das Gerät gekauft wurde. Sie können die Garantiebedingungen jederzeit über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern. Die Garantiebedingungen für Deutschland und die Adressen finden Sie auf den letzten vier Seiten dieses Heftes. Darüber hinaus sind die Garantiebedingungen auch im Internet unter der benannten Webadresse hinterlegt. Für die Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

Änderungen vorbehalten.

## **Congratulations on purchasing this Bosch appliance.**

**You have acquired a high-quality product that will bring you a lot of enjoyment.**

**Please read the operating instructions carefully and keep them for future reference!**

These operating instructions describe the following different models (**A/B**):

- Basic model with ON/OFF switch only
- “auto off” model with automatic switch-off after 2 hours. It can also be switched off manually in the same way as the basic model.

## **Safety instructions**

This appliance is designed for domestic use or for use in non-commercial, household-like environments, such as staff kitchens in shops, offices, agricultural and other small businesses or for use by guests at bed-and-breakfast establishments, small hotels and similar residential facilities.

### **⚠ Risk of electric shock!**

Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating label.

Do not use if either the power cord or the appliance is damaged.

Keep children away from the appliance.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Unplug after every use or if defective.

Repairs to the appliance, such as replacing a damaged power cord, may only be carried out by our customer service in order to avoid risks.

The power cord should not:

- touch hot parts,
- be pulled over sharp edges,
- be used as a carrying handle.

Do not place the appliance on or near hot surfaces such as a cooker or hob.

Never cover the hotplate.

Only touch the appliance parts and coffee pot using the handles provided during operation.

**Never leave the coffee machine unattended while it is in use!**

## **Parts and operating controls**

- 1** Water tank with fill level indicator
- 2** Lid, removable (dishwasher-safe)
- 3** Storage compartment (coffee pot handle)
- 4** Filter holder, swivelling (dishwasher-safe)
- 5** Drip stop
- 6** Glass carafe with lid (dishwasher-safe)
- 7** Button ON/OFF
- 8** Hotplate
- 9** Cable storage compartment

## **General information**

- **Fill water tank 1 with clean, cold water only.** Never add milk or beverages such as tea or coffee since this will damage the appliance.
- Never exceed the “10” marking when you fill the tank **1** with water.
- Use coffee with a medium grind (approx. 7 g per cup).
- Do not brew less than the minimum amount of three cups since the coffee will not have the desired strength and temperature (1 cup = approx. 125 ml).

- Never remove the glass carafe **6** while the machine is brewing coffee since this may cause the filter holder **4** to overflow.
- Make sure that glass carafe's lid is closed when you place the carafe **6** on the coffee machine.
- Do not use other carafes since the special drip protector will block the coffee from flowing into the receptacle.
- Some water accumulation on the filter holder **4** is normal; it does not indicate that the coffee machine is defective.

## Before using for the first time

- Remove any stickers or film.
- Pull enough of the power cable out of the storage compartment **9** and plug in.
- Remove coffee pot handle from storage compartment and rotate forwards.
- To clean, open the lid **2** and fill the water tank **1** with **nine cups** of water. Close the lid **2**, insert the glass carafe **6** and press the ON/OFF switch **7** to switch on and start the cleaning process.
- Repeat the cleaning process.

**Note:** You may notice a “new machine” smell; this is normal. If this is the case, fill with a vinegar solution (2 cups of vinegar for 6 cups of water) and run the cleaning program. Next, rinse the machine twice with **9 cups** of water.

- Clean the carafe thoroughly.

## Brewing coffee

- Fill the water tank **1** with water, taking note of the marking.
- Swivel out the filter holder **4**.
- Insert a 1x4 paper filter in the filter holder **4** and add the desired amount of coffee.
- Swivel back the filter holder **4** and let it click into place.
- Place the glass carafe **6** with the lid closed underneath the filter holder **4**.

- Press the ON/OFF switch **7** to start the brewing cycle.

**Note:** The “auto off” model has an **auto off** (energy-saving) program that switches the appliance off after approximately two hours.

**Important:** When the brewing process is complete, wait a moment until all the coffee has run through the filter and into the carafe.

**Let the machine cool down for five minutes before brewing a fresh pot.**

## Coffee-making tips

Store ground coffee in a cool place; you can also freeze it.

Once a package of coffee has been opened, close it tightly to maintain its aroma.

How the coffee beans are roasted affects their taste and aroma.

Darker roast = more flavour

Lighter roast = more acidity

## Cleaning

Never immerse the device in water or place it in the dishwasher!

Don't steam-clean the appliance.

Unplug the appliance before cleaning it.

- Clean all parts that came into contact with coffee after each use.
- Clean the coffee machine's exterior with a damp cloth; do not use strong or abrasive cleaning agents.
- Wipe out the water tank **1**; do not use a hard brush.
- All detachable parts are dishwasher-safe.



## Descaling

The appliance must be descaled regularly, but at the latest when

- the brewing time becomes more prolonged
- excessive steam is emitted
- the appliance makes more noise.

Regular descaling

- makes your appliance last longer
- ensures proper function
- prevents excessive steam
- speeds up the brewing process
- saves energy

Descal the machine with a commercial descaling agent.

- Switch off the machine and allow it to cool.
- Place the glass carafe **6** with the lid closed on the coffee machine.
- Prepare the descaling solution according to the manufacturer's instructions and pour it into the water tank **1**.
- Leave the solution in the machine for 5 minutes and then switch the machine on.
- Switch off the machine after one minute and wait a further 10 minutes.
- Repeat this procedure at least three times, more often if there is a large amount of limescale.
- Allow the remaining descaling solution to run through.
- After descaling, run two brewing cycles with clean water but without coffee. Do not fill the tank with more than **6 cups** of water.
- Wash all parts and the glass carafe thoroughly.

## Troubleshooting

The machine takes noticeably longer or switches itself off before the brewing process is complete.

→ The machine needs descaling.

- Descal the machine as per the instructions.

**Tip:** Descal the appliance more frequently if the water has a high lime content.

## Disposal

This appliance is labelled in accordance with the European Directive 2002/96/EG relating to waste electrical and electronic equipment – WEEE. The directive provides the framework for the EU-wide take-back and disposal of end-of-life appliances.

Please ask your specialist retailer about current disposal facilities.

## Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Right of modification reserved.

**Félicitation pour avoir choisi cet appareil Bosch.**  
**Vous avez fait l'acquisition d'un produit de haute qualité, qui vous apportera satisfaction.**

**Lire attentivement le mode d'emploi, se conformer à ses indications et le conserver à portée de la main !**

Ce mode d'emploi décrit des modèles différents (A/B) :

- Modèle de base, uniquement avec bouton Marche/Arrêt
- Modèle « auto off » qui s'arrête automatiquement après 2 heures. Il peut également être arrêté manuellement comme le modèle de base.

## Consignes de sécurité

Cet équipement est destiné à un usage domestique ou de type domestique et non pas à une utilisation professionnelle.

Citons par ex. les cuisines du personnel dans les commerces, bureaux, exploitations agricoles et établissements artisanaux ainsi que les clients de pensions, petits hôtels et toute autre résidence de type similaire.

### **Risque de choc électrique !**

Pour le raccordement et l'utilisation de la machine, respecter impérativement les indications figurant sur la plaque signalétique. N'utiliser la machine que si le cordon électrique et la machine ne présentent aucun dommage.

Ne pas confier l'appareil à des enfants ou à des personnes aux capacités sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne disposant pas d'une expérience ou d'une connaissance suffisante, sauf si elles le font sous surveillance ou si elles ont bénéficié préalablement d'une information à propos de la manipulation de l'appareil de la part de la personne responsable de leur sécurité.

Eloigner les enfants de l'appareil. Bien surveiller les enfants afin de les empêcher de jouer avec l'appareil. Retirer la fiche après chaque utilisation ou en cas de dysfonctionnement.

Les réparations sur l'appareil telles que le remplacement d'un cordon endommagé ne doivent être effectuées que par notre SAV afin d'éviter tout danger.

Ne pas mettre le cordon :

- en contact avec des pièces brûlantes,
- ne pas le faire glisser sur une arête vive,
- ne pas l'utiliser comme poignée.

Ne jamais placer la machine à proximité de surfaces brûlantes, par ex. tables de cuisson.

Ne jamais couvrir le plateau chauffant de la verseuse.

Pendant le fonctionnement, ne toucher les parties de l'appareil et le pot en verre que par les poignées prévues à cet effet.

**Toujours surveiller la machine lorsqu'elle fonctionne !**

## Eléments et commandes

- 1 Réservoir d'eau avec indicateur de niveau
- 2 Couvercle, amovible (lavable en machine)
- 3 Logement (poignée du pot)
- 4 Porte-filtre, pivotant (lavable en machine)
- 5 Dispositif anti-gouttes
- 6 Verseuse en verre avec couvercle (lavable en machine)
- 7 Bouton Marche/Arrêt
- 8 Plaque chauffante
- 9 Logement du câble

## Remarques générales

- Remplir le réservoir d'eau **1** **uniquement avec de l'eau pure, froide**. Ne jamais remplir de lait ou de boisson préparée comme du thé ou du café, cela endommagerait la machine.
- Ne jamais remplir le réservoir d'eau **1** au-delà du repère « 10 ».
- Utiliser du café à mouture moyenne (env. 7 g par tasse).
- Ne jamais préparer une quantité inférieure à 3 tasses (quantité minimale) ; le café n'aurait pas la bonne température et le bon goût (1 tasse = 125 ml env.).
- Durant la préparation, ne pas retirer la verseuse en verre **6** car le support du filtre **4** peut déborder.
- Fermer impérativement le couvercle de la verseuse **6** avant de la placer dans la machine.
- Ne pas utiliser un autre type de verseuse ; sans la verseuse adaptée, le dispositif spécial anti-gouttes empêche l'écoulement du café.
- Une condensation d'eau sur le support du filtre **4** ne signifie pas que la machine est défectueuse, c'est un phénomène physique normal.

## Avant la première utilisation

- Retirer les autocollants et les films d'emballage.
- Sortir une longueur de câble électrique suffisante du logement **9** et brancher la fiche dans une prise.
- Sortir la poignée du pot en verre du logement et la tourner vers l'avant.
- Pour nettoyer, ouvrir le couvercle **2** et remplir le réservoir d'eau **1** avec **9 tasses** d'eau. Fermer le couvercle **2**, mettre la verseuse en verre **6** en place et mettre en marche à l'aide du bouton **7** Marche/Arrêt. Le processus de nettoyage se met en marche.

- Répéter encore une fois le cycle de nettoyage.

**Information** : Vous pouvez éventuellement percevoir une odeur inhabituelle. Dans ce cas, remplir avec une solution vinaigrée (6 tasses d'eau pour 2 tasses de vinaigre) puis lancer le nettoyage. Ensuite, rincer avec deux fois **9 tasses**.

- Nettoyer soigneusement la verseuse.

## Préparer du café

- Remplir le réservoir d'eau **1** avec de l'eau, respecter le repère.
- Faire pivoter le porte-filtre **4** vers l'extérieur.
- Placer le filtre 1x4 dans le support de filtre **4** et remplir avec la quantité de café souhaitée.
- Faire pivoter le porte-filtre **4** vers l'intérieur jusqu'à encliquetage.
- Placer la verseuse en verre **6** avec le couvercle fermé en dessous du porte-filtre **4**.
- Appuyer sur le bouton **7** Marche/Arrêt pour lancer la préparation.

**Remarque** : Le modèle « auto off » est programmé avec l'arrêt automatique **auto off** (économies d'énergie) qui arrête l'appareil après 2 heures.

**Important** : Une fois la préparation terminée, attendre un petit moment jusqu'à ce que tout le café se soit écoulé dans la verseuse à travers le filtre.

**Avant de lancer une nouvelle préparation, laisser la machine refroidir 5 minutes.**

## Conseils à propos de la préparation du café

Conserver le café moulu au frais. Il est également possible de le congeler.

Toujours refermer très soigneusement un paquet de café ouvert afin de préserver l'arôme.

Le degré de torréfaction du café a une influence sur le goût et l'arôme.

Grains foncés = saveur

Grains plus clairs = acidité

## Nettoyage

Ne jamais plonger la machine dans l'eau, ne pas la mettre en lave-vaisselle !

Ne pas utiliser de nettoyeur à vapeur.

Avant tout nettoyage, débrancher la fiche électrique.

- Après chaque utilisation, nettoyer tous les éléments entrés en contact avec le café.
- Nettoyez l'extérieur de la machine avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de produit nettoyant agressif ou abrasif.
- Essuyer le réservoir d'eau **1**, ne pas utiliser une brosse dure.
- Toutes les pièces amovibles peuvent être lavées en machine.

## Détartrage

L'appareil doit être détartré régulièrement, au plus tard lorsque

- le temps de préparation augmente
- une quantité excessive de vapeur est produite
- le bruit que fait l'appareil augmente.

Détartrer régulièrement la machine

- prolonge sa durée de vie,
- garantit un fonctionnement optimal,
- évite une production de vapeur trop importante,
- réduit la durée de préparation du café,
- et enfin économise l'énergie.

Détartrer la machine avec un produit détartrant courant du commerce.

- Arrêter l'appareil et le laisser refroidir.
- Fermer le couvercle de la verseuse **6** avant de la placer dans la machine.
- Doser le produit détartrant conformément aux indications du fabricant et remplir le réservoir d'eau **1**.
- Laisser agir la solution pendant 5 minutes et mettre ensuite la machine en marche.
- Après 1 minute, arrêter l'appareil et attendre 10 minutes de plus.
- Répéter le processus au moins 3 fois, plus lorsque l'entartrage est important.
- Faire marcher la machine avec le reste du détartrant.
- Après avoir terminé le détartrage, faire marcher l'appareil 2 cycles avec de l'eau pure sans café. Ne pas remplir de plus de **6 tasses** de liquide.
- Rincer abondamment toutes les pièces et la verseuse en verre.

## Régler soi-même les petites défaillances

La machine prépare le café beaucoup plus lentement qu'à l'habitude et s'arrête avant que la préparation ne soit achevée.

→ La machine est fortement entartrée.

- Détartrer la machine à café conformément aux indications.

**Conseil pratique :** Détartrer l'appareil plus souvent si l'eau contient beaucoup de calcaire.

## Mise au rebut

Cet appareil est identifié selon la Directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Cette directive définit les conditions de collecte et de recyclage des anciens appareils à l'intérieur de l'Union Européenne. S'informer auprès du revendeur sur la procédure actuelle de recyclage.

## Garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat. Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part. En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat. Sous réserve de modifications.

**Congratulazioni per l'acquisto di questo apparecchio del nostro marchio Bosch. Avete acquistato un prodotto estremamente valido e ne sarete molto soddisfatti.**

**Leggere con attenzione, osservare e conservare le istruzioni per l'uso!**

Le presenti istruzioni raggruppano diversi modelli (A/B):

- Modello base solo con interruttore acceso/spento
- Modello "auto off" si spegne automaticamente dopo 2 ore. Può essere spento anche manualmente come il modello base.

## Istruzioni di sicurezza

Questo apparecchio è destinato all'utilizzo domestico o simile (quali cucine per piccoli studi, negozi, uffici, aziende agricole o altro tipo di aziende artigianali, nonché per l'utilizzo da parte di ospiti in pensioni, piccoli alberghi e simili configurazioni residenziali) e comunque non è previsto per l'uso professionale.

### Pericolo di scarica elettrica!

Nel collegamento e nell'uso dell'apparecchio rispettare i dati della targhetta di identificazione.

Usare solo se il cavo di alimentazione e l'apparecchio non presentano danni. Non permettere l'uso dell'apparecchio ai bambini o a soggetti con ridotte capacità fisiche o psichiche o comunque non dotati di sufficiente esperienza e conoscenza, a meno che non siano sorvegliati o non abbiano ricevuto istruzioni sull'uso dell'apparecchio da una persona che sia responsabile della loro sicurezza.

Tenere i bambini lontani dall'apparecchio. Sorvegliare i bambini, per evitare che giochino con l'apparecchio.

Estrarre la spina dopo ogni utilizzo o in caso di guasto.

Al fine di evitare rischi, le riparazioni sull'apparecchio, come ad es. la sostituzione di un cavo danneggiato, sono consentite solo al nostro servizio clienti.

Il cavo:

- non deve essere messo a contatto con parti calde,
- non deve essere posto su parti affilate,
- non deve essere utilizzato come maniglia.

Non appoggiare l'apparecchio sopra o vicino a superfici calde, ad esempio su piastre elettriche.

Non coprire mai la superficie di appoggio del bricco.

Durante il funzionamento, afferrare i componenti dell'apparecchio e il bricco in vetro solo tramite le impugnature previste.

**Controllare sempre l'apparecchio durante il funzionamento!**

## Parti ed elementi di comando

- 1 Serbatoio dell'acqua con indicatore di livello
- 2 Coperchio, removibile (adatto per lavastoviglie)
- 3 Vano (impugnatura del bricco)
- 4 Supporto del filtro, girevole (adatto per lavastoviglie)
- 5 Blocco antigocciolamento
- 6 Caraffa in vetro con coperchio (adatto al lavaggio in lavastoviglie)
- 7 Interruttore acceso/spento
- 8 Piastra di riscaldamento
- 9 Scomparto avvolgicavo

## Istruzioni generali

- **Riempire il serbatoio dell'acqua 1 solo con acqua fredda pulita.** Non versare mai latte o bevande pronte, quali tè o caffè. Queste bevande danneggiano l'apparecchio.
- Non riempire mai il serbatoio dell'acqua 1 oltre il contrassegno "10".
- Utilizzare il caffè con grado di macinatura media (circa 7 g per tazza).
- Non si dovrebbe mai scendere sotto la quantità minima di 3 tazze, in quanto il caffè in questo caso non ha la temperatura e l'intensità desiderata (1 tazza = circa 125 ml).
- Durante l'infusione non estrarre la caraffa in vetro **6**, in quanto il filtro **4** può traboccare.
- Posizionare la caraffa in vetro **6** nell'apparecchio solo con il coperchio chiuso.
- Non si possono usare altri tipi di caraffe o contenitori, in quanto con essi lo speciale dispositivo antigocciolamento non permetterebbe il passaggio del caffè.
- L'eventuale formazione di acqua di condensa sul supporto del filtro **4** non indica un malfunzionamento dell'apparecchio. Si tratta di un normale effetto tecnico.

## Al primo impiego

- Togliere le etichette e le pellicole che ricoprono l'apparecchio.
- Estrarre il cavo di alimentazione dallo scomparto avvolgicavo **9** fino alla lunghezza necessaria e collegarlo.
- Estrarre l'impugnatura del bricco in vetro dal vano e girarla in avanti.
- Per la pulizia, aprire il coperchio **2** e riempire il serbatoio dell'acqua **1** con **9 tazze** di acqua. Chiudere il coperchio **2**, inserire la caraffa in vetro **6** e premere l'interruttore acceso/spento **7**, viene avviata l'operazione di pulizia.
- Ripetere il processo di lavaggio.

**Informazione:** Può succedere che venga emesso il classico odore di nuovo. In questo caso versare una soluzione diluita di aceto (6 tazze di acqua e 2 tazze di aceto) e avviare il processo di pulizia. Quindi sciacquare per due volte con **9 tazze** di acqua.

- Pulire a fondo la caraffa.

## Preparazione del caffè

- Riempire il serbatoio dell'acqua **1** con acqua, osservare il contrassegno di livello.
- Aprire il supporto del filtro **4**.
- Inserire un filtro 1x4 nel supporto filtro **4** e versare la quantità di caffè desiderata.
- Richiudere il supporto del filtro **4** e bloccarlo.
- Collocare la caraffa in vetro **6** con il coperchio chiuso sotto il supporto del filtro **4**.
- Premere l'interruttore acceso/spento **7** per avviare.

**Informazione:** Il modello "auto off" è programmato con uno spegnimento automatico **auto off** (risparmio energia), che spegne l'apparecchio dopo ca. 2 ore.

**Importante!** Al termine dell'infusione, attendere un po' fino a quando tutto il caffè è sceso nella caraffa attraverso il filtro.

**Prima di utilizzare nuovamente l'apparecchio, attendere 5 minuti.**

## Consigli sulla preparazione del caffè

Conservare il caffè macinato in un luogo fresco. È anche possibile congelarlo.

Chiudere sempre ermeticamente le confezioni di caffè già aperte, affinché non perdano il loro aroma.

La tostatura dei chicchi influisce sul gusto e sull'aroma.

Tostatura scura = aromatica

Tostatura chiara = acida

## Pulire

Non immergere mai l'apparecchio in acqua né lavarlo in lavastoviglie!

Non utilizzare dispositivi a vapore.

Prima di pulire staccare la spina.

– Dopo ogni utilizzo pulire tutte le parti che sono in contatto con il caffè.

– Pulire l'esterno solo con un panno umido, non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi.

– Pulire il serbatoio dell'acqua **1** con un panno, non usare spazzole dure.

– Tutte le parti mobili possono essere lavate in lavastoviglie.

## Decalcificare

L'apparecchio va decalcificato regolarmente, al più tardi quando

- si allungano i tempi di bollitura
- si crea più vapore del solito
- l'apparecchio diventa più rumoroso.

Una regolare decalcificazione

- prolunga la durata dell'apparecchio,
- garantisce un funzionamento perfetto,
- evita un'eccessiva produzione di vapore,
- riduce il tempo di infusione,
- risparmia energia.

Decalcificare l'apparecchio con un normale decalcificante in commercio.

- Spegnere l'apparecchio e lasciarlo raffreddare.
- Posizionare la caraffa in vetro **6** nell'apparecchio con il coperchio chiuso.
- Dosare il decalcificante secondo le istruzioni del produttore e riempire il serbatoio **1**.
- Lasciare agire la soluzione per 5 minuti, quindi accendere l'apparecchio.
- Dopo 1 minuto, spegnere l'apparecchio ed attendere ancora 10 minuti.
- Ripetere l'operazione almeno 3 volte, in caso di forti incrostazioni di calcare anche più spesso.
- Lasciare scorrere la soluzione decalcificante.
- Al termine della decalcificazione, fare funzionare l'apparecchio due volte con acqua pulita senza caffè. Non riempire con più di **6 tazze** di acqua.
- Pulire a fondo tutte le parti e la caraffa in vetro.

## Risoluzione di piccole anomalie

L'infusione dura troppo a lungo oppure l'apparecchio si spegne prima del termine del processo di infusione.

→ Forte presenza di incrostazioni.

- Decalcificare l'apparecchio secondo le istruzioni.

**Suggerimento:** In caso di acqua molto calcarea, decalcificare l'apparecchio più spesso.

## Smaltimento

Questo apparecchio è contrassegnato conformemente alla Direttiva europea 2002/96/CE Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La direttiva stabilisce il quadro generale per un ritiro e recupero valido in tutta l'UE. Informarsi presso il rivenditore specializzato sulle attuali disposizioni per la rottamazione.

## Garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita. Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito. Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto.

Con riserva di modifica.



**Gefeliciteerd met uw nieuwe product van Bosch. Aan dit kwalitatief hoogwaardige product zult u veel plezier beleven.**

**Lees de handleiding zorgvuldig door, neem ze in acht en bewaar ze!**

In deze gebruiksaanwijzing worden meerdere modellen beschreven (**A/B**):

- Basismodel met uitsluitend een AAN/UIT-knop.
- Model met “auto off” (automatische uitschakeling) dat na 2 uur automatisch wordt uitgeschakeld. Dit model kan net als het basismodel ook handmatig worden uitgeschakeld.

## Veiligheidsinstructies

Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik of voor vergelijkbare, niet-commerciële toepassingen. Hiertoe behoort bijv. het gebruik in koffieruimten voor het personeel van winkels, kantoren, landbouw- en andere industriële bedrijven, alsmede het gebruik door gasten van pensions, kleine hotels en soortgelijke accommodaties.

### **Gevaar van elektrische schok!**

Het apparaat uitsluitend aansluiten en gebruiken volgens de gegevens op het typeplaatje. Gebruik het apparaat uitsluitend indien het aansluitsnoer en het apparaat geen beschadigingen vertonen.

Personen (ook kinderen) met fysieke, zintuiglijke of geestelijke beperkingen of met een gebrek aan ervaring en kennis mogen het apparaat niet gebruiken, tenzij ze daarbij onder toezicht staan of worden begeleid door een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is.

Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen. Let erop dat kinderen niet met het apparaat spelen. Na elk gebruik en in geval van storingen de stekker uit het stopcontact trekken. Reparaties aan het apparaat, bijv.

een beschadigde stroomkabel vervangen, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door onze klantenservice, om gevaarlijke situaties te voorkomen.

De stroomkabel niet:

- met hete onderdelen in aanraking laten komen,
- over scherpe randen trekken,
- als draaggreep gebruiken.

Plaats het apparaat niet in de buurt van hete oppervlakken, zoals een kookplaat.

Leg niets over de warmhoudplaat.

Pak het apparaat en de glazen kan tijdens het gebruik alleen vast aan de daarvoor bestemde draaggrepen.

**Laat het koffiezetapparaat niet onbeheerd achter als dit aan staat!**

## Onderdelen en bedieningsorganen

- 1 Waterreservoir met waterniveau-aanduiding
- 2 Deksel, afneembaar (geschikt voor de vaatwasser)
- 3 Uitsparing (voor draaggreep van kan)
- 4 Filterhouder, zwenkbaar (geschikt voor de vaatwasser)
- 5 Druppelstop
- 6 Glazen kan met deksel (vaatwasbestendig)
- 7 AAN/UIT-knop
- 8 Warmhoudplaat
- 9 Netsnoeropbergplaats

## Algemeen

- **Vul het waterreservoir 1 uitsluitend met schoon, koud water.** Voeg nooit melk of dranken als thee of koffie toe, want daarvoor raakt het apparaat beschadigd.
- Vul het waterreservoir **1** nooit verder dan de aanduiding “10”.
- Gebruik middelfijn gemalen koffie (ca. 7 g per kopje).

- Zet minstens 3 kopjes koffie, anders heeft de koffie niet de gewenste sterkte en temperatuur (1 kopje = ca. 125 ml).
- Neem de glazen kan **6** niet weg als het apparaat nog bezig is met koffiezetten, want dan kan de filterhouder **4** overlopen.
- Zorg dat het deksel van de glazen kan dicht is wanneer u de kan **6** op het koffiezetapparaat zet.
- Gebruik geen andere kannen, want de speciale druppelstop voorkomt dan dat er koffie in de opening stroomt.
- Het is normaal als er wat water op de filterhouder **4** ligt; dit betekent niet dat het koffiezetapparaat defect is.

## Voordat u het koffiezetapparaat in gebruik neemt

- Verwijder alle stickers en folie.
- Trek het netsnoer ver genoeg uit de opbergplaats **9** en steek de stekker in het stopcontact.
- Verwijder de draaggreep van de glazen kan uit de uitsparing en draai deze naar voren.
- Open voor het reinigen het deksel **2** en vul het waterreservoir **1** met **9 kopjes** water. Sluit het deksel **2**, plaats de glazen kan **6** en druk op de AAN/UIT-knop **7** in om het reinigingsprogramma te starten.
- Herhaal het proces.

**Opmerking:** Misschien ruikt het apparaat “nieuw”; dit is normaal. Giet in dit geval een verdunde azijnoplossing (2 kopjes azijn op 6 kopjes water) in het apparaat en start het reinigingsprogramma. Spoel vervolgens tweemaal met **9 kopjes** water.

- Maak de kan goed schoon.

## Koffiezetten

- Vul het waterreservoir **1** met water en let hierbij op de markering.
- Zwenk de filterhouder **4** naar buiten.
- Breng een papieren filter (maat 1x4) aan in de filterhouder **4** en vul dit met de gewenste hoeveelheid koffie.
- Zwenk de filterhouder **4** en klik deze vast.
- Plaats de glazen kan **6** met gesloten deksel onder de filterhouder **4**.
- Druk op de AAN/UIT-knop **7** om de koffiezetcyclus te starten.

**Opmerking:** Het model met “auto off” is geprogrammeerd met een automatische uitschakelfunctie **auto off** die het apparaat na ca. 2 uur uitschakelt (energiebesparing).

**Belangrijk:** Wacht nadat het koffiezetten is voltooid totdat alle koffie door het filter in de kan is gelopen.

**Laat het apparaat vijf minuten afkoelen voordat u opnieuw een kan koffie zet.**

## Tips voor koffiezetten

Bewaar gemalen koffie op een koele plaats; u kunt deze ook invriezen.

Sluit een pak koffie na openen weer goed af om het aroma te behouden.

De smaak en het aroma van koffie worden bepaald door de manier waarop de bonen zijn gebrand.

Donkerder = meer smaak

Lichter = licht zurig

## Reinigen

Dompel het apparaat niet onder in water en plaats het niet in de vaatwasser!

Gebruik geen stoom om het apparaat te reinigen.

Neem de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat schoonmaakt.

- Maak alle delen die met koffie in aanraking zijn geweest na elk gebruik schoon.
- Maak de buitenkant van het koffiezetapparaat schoon met een vochtige doek; gebruik geen sterke of schurende schoonmaakmiddelen.
- Maak het waterreservoir **1** schoon, maar gebruik hierbij geen harde borstels.
- Alle losse onderdelen kunnen in de vaatwasser worden gereinigd.

## Ontkalken

Het apparaat moet regelmatig worden ontkalkt. Doe dit uiterlijk wanneer

- de zetduur te ver oploopt
- er overmatig veel stoom optreedt
- het apparaat luidruchtiger wordt.

Door regelmatig te ontkalken

- gaat het apparaat langer mee
- blijft het goed werken
- krijgt u geen overmatige stoomvorming
- verloopt het koffiezetten sneller
- bespaart u energie

Ontkalk het apparaat met een ontkalkingsmiddel.

- Schakel het apparaat uit en laat het afkoelen.
- Plaats de glazen kan **6** met gesloten deksel op het koffiezetapparaat.
- Maak de ontkalkingsoplossing klaar volgens de aanwijzingen van de fabrikant en giet dit in het waterreservoir **1**.
- Laat de oplossing 5 minuten staan en schakel het apparaat daarna in.
- Schakel het apparaat na 1 minuut uit en wacht vervolgens nog eens 10 minuten.
- Herhaal dit proces minimaal 3 x keer en bij een sterkere verkalking nog vaker.
- Laat het resterende ontkalkingsmiddel doorlopen.
- Laat het apparaat na afloop van de ontkalking twee keer met schoon water, maar zonder koffie doorlopen. Vul het reservoir met niet meer dan **6 kopjes** water.

- Spoel alle onderdelen en de glazen kan zorgvuldig af.

## Problemen oplossen

Het koffiezetten duurt aanmerkelijk langer of het apparaat schakelt zichzelf uit voordat het koffiezetten is voltooid.

→ Het apparaat moet worden ontkalkt.

- Ontkalk het apparaat volgens de aanwijzingen.

**Tip:** Ontkalk het apparaat bij zeer hard water vaker.

## Afval

Dit apparaat is gemarkeerd volgens de Europese richtlijn betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) 2002/96/EG. Deze richtlijn bepaalt het kader voor de terugname en verwerking van afgedankte apparatuur, dat over heel Europa wordt toegepast.

Raadpleeg uw gespecialiseerde handelaar voor de geldende voorschriften inzake afvalverwijdering.

## Garantie

Voor dit apparaat gelden de garantievoorwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier, bij wie u het apparaat heeft gekocht, geeft u hierover graag meer informatie. Om aanspraak te maken op de garantie heeft u altijd uw aankoopbewijs nodig.

Wijzigingen voorbehouden.

**Tillykke med dit nye produkt fra Bosch!  
Du har købt et kvalitetsprodukt, som du  
vil få stor glæde af.**

**Læs og opbevar betjeningsvejledningen  
omhyggeligt og følg anvisningerne i den!**

Denne brugsanvisning beskriver forskellige  
modeller (A/B):

- Grundmodel kun med ON/OFF-knap
- Model "auto off" slukker automatisk efter 2 timer. Man kan også slukke manuelt som ved grundmodellen.

## Sikkerhedshenvisninger

Dette apparat er udformet til brug i husholdningen og til husholdningslignende, ukommercielle formål.

Under husholdningslignende formål forstås bl.a. anvendelsen i køkkener for ansatte i butikker, kontorer, landbrugsbedrifter og andre kommercielle virksomheder, eller gæsters brug af espresso-fuldautomaten i pensioner, små hoteller og lignende.

### **Fare for elektrisk stød!**

Apparatet er udstyret med et EU-Schukostik (sikkerhedsstik). For at sikre korrekt jordforbindelse i stikkontakter i Danmark skal apparatet tilsluttes med en egnet stikadapter. Denne adapter (tilladt til maks. 13 ampere) kan bestilles via kundeservice (reservedel nr. 616581).

Maskinen tilsluttes og benyttes iht. oplysningerne på typeskiltet. Må kun benyttes, hvis maskinen eller ledningerne ikke er beskadiget.

Personer (også børn) med nedsatte fysiske sanssevner, nedsat åndsevne eller personer, der mangler erfaring og viden, må ikke benytte maskinen, medmindre dette sker under opsyn eller de har fået en grundig instruktion af en person, der har ansvaret for deres sikkerhed.

Børn må ikke komme i nærheden af maskinen og skal holdes under opsyn for at forhindre, at de benytter maskinen til leg. Stikket skal trækkes ud efter hver anvendelse eller i tilfælde af fejl.

For at undgå farer må reparationer på apparatet, f.eks. udskiftning af en beskadiget elledning, kun udføres af vores kundeservice.

Elledningen må ikke

- komme i kontakt med varme dele
- trækkes over skarpe kanter
- benyttes som bæregreb.

Kaffemaskinen må ikke placeres på eller i nærheden af varme overflader, f.eks. en kogeplade.

Tildæk aldrig varmepladen.

Under driften må apparatets dele og glaskanden kun berøres ved de dertil beregnede greb.

**Lad kaffemaskinen aldrig være uden opsyn mens den er i brug!**

## Dele og betjeningslementer

- 1 Vandbeholder med niveauidikator
- 2 Aftageligt låg (egnet til opvaskemaskine)
- 3 Opbevaringsrum (kandens greb)
- 4 Drejelig filterholder (egnet til opvaskemaskine)
- 5 Drypstop
- 6 Glaskande med låg (kan kommes i opvaskemaskinen)
- 7 ON/OFF-knap
- 8 Varmeplade
- 9 Kabeloprulning

## Generelle oplysninger

- **Fyld vandbeholderen 1 udelukkende med rent, koldt vand.** Fyld den aldrig med mælk eller drikkevarer såsom te eller kaffe, da dette vil beskadige kaffemaskinen.

- Fyld aldrig mere vand i vandbeholder **1** end til markeringen "10".
- Brug kaffe, som er mellemformalet (ca. 7 g pr. kop).
- Bryg ikke mindre end minimumsmængden på tre kopper, da kaffen ellers ikke vil have den ønskede styrke og temperatur (1 kop = ca. 125 ml).
- Fjern aldrig glaskanden **6** mens maskinen brygger kaffe, da det kan medføre at kaffefilteret **4** flyder over.
- Sørg for at glaskandens låg er lukket, når du placerer kanden **6** på kaffemaskinen.
- Brug ikke andre kander, da den særlige drypbeskyttelse vil hindre kaffen i at flyde ned i beholderen.
- En mindre vandansamling i filterholderen **4** er normalt; det betyder ikke, at kaffemaskinen er defekt.

## Inden første ibrugtagning

- Fjern alle mærkater og film.
- Træk tilstrækkelig strømkabel ud af kabeloprulningen **9** og tilslut det lysnettet.
- Tag glaskandens greb ud af opbevaringsrummet og drej det frem.
- Til rengøring åbnes låget **2**, og vandtank **1** fyldes med **9** kopper vand. Luk låget, indsæt glaskande **6** og tænd med ON/OFF-knap **7**, rengøringsprocessen starter.
- Gentag rengøringsproceduren.

**Bemærk:** Du lægger måske mærke til en lugt af "ny maskine"; dette er normalt. Hvis det er tilfældet, så påfyld en fortyndet eddikeopløsning (6 kopper vand og 2 kopper eddike) og start rengøringsproceduren. Skyl derefter maskinen to gange med **9 kopper** vand.

- Gør kanden grundigt rent.

## Kaffebrygning

- Fyld vandtank **1** med vand, vær opmærksom på markeringen.
- Sving filterholder **4** ud.
- Sæt en 1x4 papirfilter i filterholderen **4**, og kom den ønskede mængde kaffe i.

- Sving filterholder **4** tilbage og lad den gå i indgreb.
- Stil glaskande **6** med lukket låg under filterholder **4**.
- Tryk på ON/OFF-knappen **7** for at starte brygningen.

**Bemærk:** Model "auto off" er programmeret med en automatisk slukning **auto off** (energibesparelse), som slukker for maskinen efter ca. 2 timer.

**Vigtig:** Når kaffebrygningen er afsluttet, så vent et øjeblik indtil al kaffen er løbet gennem filteret og ned i kanden.

**Lad maskinen køle af i fem minutter før du brygger en ny kande.**

## Tips til kaffebrygning

Opbevar formalet kaffe på et køligt sted; du kan også fryse den.

Når en pose kaffe er blevet åbnet, skal posen lukkes tæt for at bevare kaffens aroma.

Den måde kaffebønnerne ristes påvirker deres smag og aroma.

Mørkere ristning = mere smag

Lysere ristning = mere syrlig smag

## Rengøring

Nedsænk aldrig kaffemaskinen i vand. Sæt den aldrig i opvaskemaskinen!

Kaffemaskinen må ikke damprens.

Frakobl kaffemaskinen lysnettet inden du gør den rent.

- Gør alle dele, som er kommet i kontakt med kaffe, rent efter hver brug.
- Gør ydersiden af kaffemaskinen rent med en fugtig klud; brug ikke stærke rengøringsmidler eller skuremidler.
- Aftør vandtank **1**, undlad at bruge en hård børste.
- Alle løse dele kan vaskes i opvaskemaskine.

## Afkalkning

Maskinen skal regelmæssigt afkalkes, senest når

- bryggetiden forlænges
- der opstår meget damp
- maskinen bliver mere højlydt.

Regelmæssig afkalkning

- forlænger kaffemaskinens levetid,
- sikrer problemfri funktion
- forhindrer for meget damp
- fremskynder brygningen
- sparer energi

Afkalk kaffemaskinen med en gængs afkalker.

- Sluk for apparatet og lad det afkøle.
- Placer glaskanden **6** med lukket låg på kaffemaskinen.
- Klargør afkalkningsopløsningen i henhold til producentens instruktioner og hæld den i vandbeholderen **1**.
- Lad opløsningen blive stående i 5 minutter og tænd så for maskinen.
- Efter 1 minut slukkes for maskinen. Vent i 10 minutter mere.
- Gentag denne procedure mindst 3 x, ved stærk tilkalkning tiere.
- Lad det resterende afkalkningsmiddel løbe igennem.
- Efter afkalkningen skal maskinen sættes i gang to gange med rent vand uden kaffe. Fyld ikke vandbeholderen med mere end **6 kopper** vand.
- Vask alle dele og glaskanden grundigt.

## Fejlfinding

Maskinen er betydelig længere om at slukke automatisk inden brygningen er udført.

→ Maskinen skal afkalkes.

- Afkalk kaffemaskinen i henhold til instruktionerne.

**Tip:** Ved meget kalkholdigt vand skal maskinen afkalkes oftere.

## Bortskaffelse

Maskinen er mærket iht. det europæiske direktiv 2002/96/EC om affald af elektriske og elektroniske produkter (waste electrical and electronic equipment–WEEE). Direktivet fastsætter fælles EU-regler om tilbagetagelse, håndtering og genbrug af elskrot. Du kan få nærmere informationer om aktuelle muligheder for bortskaffelse i faghandlen.

## Reklamationsret

På dette apparat yder Bosch 2 års reklamationsret. Købsnota skal altid vedlægges ved indsendelse til reparation, hvis denne ønskes udført indenfor retten til reklamation. Medfølger købsnota ikke, vil reparationen altid blive udført mod beregning.

### Indsendelse til reparation

Skulle Deres Bosch apparat gå i stykker, kan det indsendes til vort serviceværksted: BSH Hvidevarer A/S, Telegrafvej 4, 2750 Ballerup, tlf. 44 89 88 10.

Ret til ændringer forbeholdes.

**Gratulerer med ditt nye Bosch-produkt. Du har fått et kvalitetsprodukt som du vil få mye glede av.**

**Bruksanvisningen må leses nøye, følges og oppbevares!**

Denne bruksanvisningen beskriver forskjellige modeller (**A/B**):

- Basismodell bare med PÅ/AV-tast
- Modell "auto off" utkopleer automatisk etter 2 timer. Den kan som basismodellen utkoples manuelt.

## Sikkerhetsanvisninger

Dette apparatet er beregnet for bruk i hjemmet eller andre ikke-kommersielle husholdnings-liknende miljøer.

### Fare for elektrisk støt!

Kaffemaskinen må kun kobles til og brukes i samsvar med informasjonen på typeskiltet for maskinen.

Den må ikke benyttes dersom nettkabelen eller maskinen er skadet på noen som helst måte.

Personer (også barn) med reduserte sansevner eller mentale ferdigheter eller som ikke har den erfaringen og kunnskapen som kreves, skal ikke ta apparatet i bruk. Unntak gjelder bare hvis de har tilsyn eller har blitt forklart hvordan apparatet skal håndteres av en person som er ansvarlig for sikkerheten deres.

Hold barn borte fra maskinen. Barn må være under tilsyn for å unngå at de leker med maskinen.

Etter bruk og ved eventuelle feil skal støpselet tas ut av stikkontakten.

For å unngå farlige situasjoner må apparatet ikke repareres av andre enn produsentens kundeservice. Dette gjelder f.eks. ved utskifting av en skadet strømkabel.

Ledningen må aldri:

- komme i kontakt med varme deler,
- trekkes over skarpe kanter,

– benyttes som bærehåndtak.

Ikke plasser enheten på eller i nærheten av varme overflater som f.eks. stekeplater eller -topper.

Varmeplaten må aldri dekkes til.

Grip bare tak i de hertil tiltenkte grepene på apparatdelene og glasskannen når apparatet er i bruk.

**Du må alltid holde kaffetrakteren under oppsikt når du bruker den!**

## Deler og betjeningsknapper

- 1 Vannbeholder med indikator for vannmengde
- 2 Lokk, avtakbart (kan vaskes i oppvaskmaskin)
- 3 Oppbevaringsrom (for kannehåndtak)
- 4 Filterholder, svingbar (kan vaskes i oppvaskmaskin)
- 5 Dryppstopp
- 6 Glasskanne med lokk (kan vaskes i oppvaskmaskin)
- 7 PÅ/AV-tast
- 8 Varmeplate
- 9 Oppbevaring av strømkabel

## Generell informasjon

- **Fyll vanntanken 1 kun med rent, kaldt vann.** Fyll aldri melk, te, kaffe eller lignende i vannbeholderen, det vil ødelegge kaffetrakteren.
- Pass på at du aldri fyller vann over merket for "10" i vanntank 1.
- Bruk middels finmalt kaffe (ca. 7 gram pr. kopp).
- Kok alltid minst 3 kopper kaffe. Et mindre mål kaffe enn dette vil resultere i kaffe som blir svakere og med lavere temperatur (1 kopp er lik ca 125 ml).
- Glasskaffekannen 6 må aldri fjernes mens du koker kaffe, da dette kan føre til at filterholderen 4 renner over.

- Kontroller at lokket på kaffekannen er lukket når du plasser kaffekannen **6** i kaffetrakteren.
- Ikke bruk andre typer kanner, den spesi- alkonstruerte dryppstoppen vil da aktive- res slik at kaffen ikke renner ned i kan- nen.
- Det kan samle seg litt vann på filterholde- ren **4**, dette er normalt og betyr ikke at det er noe galt med kaffetrakteren.

## Før førstegangs bruk

- Fjern eventuelle klistremerker eller plastfolie.
- Dra ut ønsket lengde med strømkabel fra oppbevaringsrommet **9** og sett i kontakten.
- Ta glasskannens håndtak ut av oppbevaringsrommet og dreii det framover.
- For rengjøring, åpne lokk **2** og fyll vanntanken **1** med **9 kopper** vann. Sett på lokk **2**, sett inn glasskanne **6** og slå på med PÅ/AV-tasten **7**, rengjøringsprosessen startes.
- Gjenta rengjøringsprosessen.

**Merk:** Det er mulig at det lukter litt "ny maskin", dette er normalt. Dersom dette er tilfelle kan du fylle vannbeholderen med en svak eddikoppløsning (2 kopper eddik og 6 kopper vann) og så starte rengjørings- prosessen. Deretter skyller du trakteren to ganger med **9 kopper** vann.

- Kaffekannen bør vaskes grundig.

## Koke kaffe

- Fyll vanntank **1** med vann, pass på markeringen.
- Sving ut filterholder **4**.
- Sett i et 1x4 papirfilter i filterholderen **4** og fyll på ønsket mengde kaffe.
- Sving filterholder **4** tilbake og la den smekke inn.
- Still glasskanne **6** med lukket lokk under filterholderen **4**.

- Trykk på PÅ/AV-tasten **7** for å starte kaffetraktingen.

**Merk:** Modell "auto off" er programmert med en automatisk utkopling **auto off** (energisparing) som utkopler apparatet etter ca. 2 timer.

**Viktig:** Når trakteprosessen er ferdig må du vente litt slik at all kaffen får tid til å renne ut av filteret og ned i kannen.

**La kaffetrakteren kjøle seg ned i 5 minutter før du trakter en ny kjele med kaffe.**

## Råd angående trakting av kaffe

Malt kaffe bør lagres på et kjølig sted, den kan også oppbevares i fryseren.

Når en kaffepose er blitt åpnet må du passe på å lukke den godt igjen etter hver bruk for å bevare aromaen.

Måten kaffebønnene brennes på har betydning for kaffens smak og aroma.

Mørkere brenning = mer smak

Lysere brenning = mer syrlig smak

## Rengjøring

Du må aldri senke enheten ned i vann eller vaske den i oppvaskmaskin!

Du må aldri damprense enheten.

Ta ut kontakten før du rengjør enheten.

- Alle deler som kommer i kontakt med kaffen bør rengjøres etter hver gangs bruk.
- Kaffetrakteren kan rengjøres utvendig med en fuktig klut, ikke bruk sterke eller etsende vaskemidler.
- Rengjør vannbeholderen **1** i springen, ikke bruk en stiv børste for å vaske den.
- Glasskannen **6** og lokket kan vaskes i vaskemaskin.



## Avkalking

Apparatet må avkalkes regelmessig, senest når

- traktetiden forlenges
- det oppstår for mye damp
- apparatet lyder høyere.

Hyppig avkalking

- gjør at enheten varer lenger,
- at den fungerer som den skal,
- forhindrer unødige mengder damp,
- gjør trakteprosessen raskere,
- sparer energi.

Bruk et vanlig avkalkingsprodukt som du får kjøpt i butikken for å avkalke kaffetrakteren.

- Slå av maskinen og la den bli kald.
- Plasser glasskaffekannen **6** med lukket lokk i kaffetrakteren.
- Følg produsentens anvisninger angående avkalkingsløsningen og hell den i vannbeholderen **1**.
- La oppløsningen stå i 5 minutter, slå så på apparatet.
- Slå apparatet av etter 1 minutt og vent i ytterligere 10 minutter.
- Gjenta prosessen minst 3 x, ved sterk forkalking oftere.
- La resten av avkalkingsmiddelet renne gjennom.
- Etter avsluttet avkalking, kjør kaffetrakteren to ganger med rent vann uten kaffe. Ikke fyll på mer enn **6 kopper** med vann.
- Skyll alle deler og glasskannen grundig.

## Løsninger på vanlige feil

Kaffetrakteren bruker merkbart lengre tid eller slår seg av før trakteprosessen er ferdig.

→ Dette betyr at kaffetrakteren må avkalkes.

- Gjennomfør avkalkingsprosessen i følge veiledningen.

**Tips:** Hvis du bor i et området med svært hardt vann bør du avkalke kaffetrakteren oftere.

## Avfallshåndtering

Dette apparatet er merket i samsvar med de europeiske retningslinene 2002/96/EG angående brukte elektriske og elektroniske apparater (waste electrical and electronic equipment-WEEE). Retningslinjene fastsetter rammene i hele EU for retur og avfallshåndtering av gammelt utstyr. Faghandelen kan gi opplysninger om aktuelle avfallsmottak.

## Garanti

For dette apparatet gjelder de garantibetingelser som er oppgitt av vår representant i de respektive land. Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, er det nødvendig å legge fram kvittering for kjøpet av apparatet.

Det tas forbehold om endringer.

**Grattis till att ha köpt den här Bosch-produkten.**

**Du har köpt en produkt av hög kvalitet som du kommer ha mycket glädje av.**

**Läs noggrant igenom bruksanvisningen, följ den och spara den!**

Denna handbok beskriver olika modeller (A/B):

- Basmodellen har endast en PÅ/AV-knapp
- Modellen "auto off" stänger av automatiskt efter 2 timmar. Den kan också stängas av manuellt precis som basmodellen.

## Säkerhetsanvisningar

Den här maskinen är avsedd att användas i hushåll, inte för kommersiell användning. Hushållsliknande användning omfattar t.ex. användning i personalkök i affärer, på kontor, jordbruksrörelser eller andra kommersiella verksamheter, samt att nyttjas av gäster på pensionat, små hotell och liknande boendeinrättningar.

### Risk för elektrisk stöt!

Anslut och använd endast maskinen enligt uppgifterna på typskylten.

Använd inte maskinen om kabeln eller/och maskinen är skadad.

Personer (även barn) med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga, eller med bristande erfarenhet eller kunskap får inte hantera apparaten om de inte är under uppsikt eller har fått instruktioner om hur apparaten används av en person som ansvarar för deras säkerhet.

Håll barn borta från maskinen. Ha barn under uppsikt för att förhindra att de leker med maskinen.

Dra ut kontakten ur vägguttaget om det inträffar något fel med apparaten.

För att undvika risker får reparationer på apparaten, t.ex. byte av en skadad sladd, endast utföras av vår kundtjänst.

Kabeln får inte:

- beröras av varma föremål,
- dras över vassa kanter,
- användas som handtag.

Ställ inte kaffebyggaren på eller i närheten av spisen eller andra varma ytor.

Täck aldrig över värmeplattan.

Rör endast apparatdelar och glaskanna i de härför avsedda handtagen under driften.

**Lämna aldrig kaffebyggaren obevakad när den används!**

## Delar och reglage

- 1 Vattenbehållare med nivåmarkeringar
- 2 Avtagbart lock  
(kan diskas i diskmaskin)
- 3 Förvaringsfack (kannans handtag)
- 4 Svängbar filterhållare  
(kan diskas i diskmaskin)
- 5 Droppskydd
- 6 Glaskanna med lock (tål maskindisk)
- 7 PÅ/AV-knapp
- 8 Värmeplatta
- 9 Sladdförvaringsutrymme

## Allmän information

- **Fyll vattenbehållaren 1 med rent, kallt vatten.** Tillsätt aldrig mjölk, kaffe, te eller andra drycker, eftersom det kan skada bryggaren.
- Fyll aldrig på vatten i vattenbehållaren 1 högre upp än till markeringen "10".
- Använd malet kaffe (cirka 7 g per kopp).
- Brygg inte mindre än tre koppar, eftersom kaffet då inte uppnår önskad styrka och temperatur (1 kopp = cirka 125 ml).
- Glaskannen 6 får inte tas bort under bryggningen eftersom filtertratten 4 då kan rinna över.
- Ställ endast in glaskannen 6 i bryggaren med stängt lock.

- Använd bara den avsedda kannan, annars kan det specialkonstruerade droppskyddet hindra kaffet från att rinna ner i behållaren.
- Det är normalt att en del vatten samlas i filterhållaren **4**. Det betyder inte att det är något fel på kaffebryggaren.

## Före den första användningen

- Ta bort eventuella dekaleringar eller film.
- Dra ut så mycket sladd som behövs ur sladdförvaringsutrymmet **9** och sätt i kontakten.
- Tag ut glaskannans handtag ur förvaringsfacket och vrid det framåt.
- Vid rengöring öppnas locket **2** och vattentanken **1** fylls med **9 kopplar** vatten. Stäng locket **2**, sätt in glaskannan **6** och starta med PÅ/AV-knappen **7**. Rengöringen startas.
- Upprepa rengöringsproceduren.

**Observera:** Kaffebryggaren kan ha en doft av "ny maskin", vilket är helt normalt. I sådana fall kan du köra igenom bryggaren med en ättikslösning (2 koppar ättika + 6 koppar vatten) och sedan köra genomsköljningsprogrammet. Skölj sedan igenom den med **9 koppar** vatten två gånger i rad.

- Rengör kannan noggrant innan användning.

## Brygga kaffe

- Fyll vattentanken **1** med vatten. Beakta markeringen.
- Sväng ut filterhållaren **4**.
- Sätt ett 1x4-kaffefilter i filtertratten **4** och tillsätt önskad mängd kaffe.
- Sväng tillbaka filterhållaren **4** och haka fast den.
- Placera glaskannan **6** med stängt lock under filterhållaren **4**.
- Tryck på PÅ/AV-knappen **7** för att starta bryggningsprogrammet.

**Information:** Modellen "auto off" är programmerad med en automatiskt avstängning **auto off** för att spara energi. Den stänger av apparaten efter cirka 2 timmar.

**Viktigt:** När bryggningsprogrammet är klar väntar du en stund tills kaffet har runnit igenom filtret och ner i kannan.

**Låt maskinen svalna i fem minuter innan du brygger en ny kanna.**

## Bryggningsstips

Förvara kaffepaketet svalt eller lägg det i frysen.

Öppnade kaffepaket bör återförslutas noga för att bevara aromen.

Kaffebönornas rostning påverkar kaffets smak och styrka.

Mörkrost = starkare smak

Ljus- eller mellanrost = syrligare smak

## Rengöring

Du får aldrig sänka ner enheten i vatten eller placera den i diskmaskinen!

Du får inte ångrengöra enheten.

Koppla alltid ur bryggaren innan du rengör den.

- Efter varje användning bör du rengöra alla delar som kommer i kontakt med kaffet.
- Rengör kaffebryggarens utsida med en fuktig trasa. Använd inga starka eller slipande rengöringsmedel.
- Torka ut vattentanken **1**. Använd ingen hård borste.
- Alla lösa delar kan diskas med diskmaskin.

## Avkalkning

Apparaten skall kalkas av regelbundet, dock senast när

- bryggningstiden blir längre
- stora mängder ånga uppstår
- apparaten blir mer högljudd.

Regelbunden avkalkning

- gör att bryggaren håller längre
- gör att bryggaren fungerar som den ska
- förhindrar överflödigt kondens
- gör att bryggningen går snabbare
- sparar energi

Avkalka bryggaren med något av de avkalkningsmedel som finns i handeln.

- Stäng av apparaten och låt den svalna.
- Ställ in glaskannan **6** i bryggaren med stängt lock.
- Blanda till avkalkningslösningen enligt tillverkarens anvisningar och håll den i vattenbehållaren **1**.
- Låt lösningen stå i 5 minuter. Starta sedan apparaten.
- Stäng av apparaten efter 1 minut och vänta ytterligare 10 minuter.
- Upprepa proceduren minst 3 gånger och oftare vid kraftig kalkbildning.
- Låt det resterande avkalkningsmedlet rinna igenom.
- Efter avslutad avkalkning skall apparaten köras två gånger med rent vatten och utan kaffe. Fyll inte behållaren med mer än **6 koppar** vatten.
- Spola rent alla delar och glaskannan noga.

## Felsökning

Bryggningen tar avsevärt längre tid eller stänger av sig själv innan den är klar.

→ Bryggaren behöver avkalkas.

- Avkalka bryggaren enligt anvisningarna.

**Tips:** Vid mycket kalkhaltigt vatten skall apparaten kalkas av oftare.

## Avfallshantering

Den här apparaten är märkt enligt europeiskt direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment – WEEE). I direktivet finns anvisningar för återtagning och återvinning av förbrukade apparater inom EG.

Kontakta din fackhandel om du vill ha ytterligare information.

## Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

Rätt till ändringar förbehålls.

**Onnittelut! Olet ostanut Bosch-laitteen. Olet hankkinut laadukkaan tuotteen, josta on sinulle paljon iloa.**

**Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti, noudata niitä ja säilytä ne myöhempää tarvetta varten!**

Tämä käyttöohje koskee eri malleja (A/B):

- Perusmalli jossa on vain PÄÄLLE/POIS PÄÄLTÄ -painike
- Automaattisesti poiskykeytyvä malli kytkeytyy 2 tunnin kuluttua automaattisesti pois päältä. Se voidaan perusmallin tapaan kytkeä pois päältä myös käsin.

## Turvallisuusohjeet

Laitte on tarkoitettu käytettäväksi kotitalouksissa tai vastaavissa olosuhteissa.

Vastaavilla olosuhteilla tarkoitetaan esim. käyttöä työntekijöiden keittiötiloissa kauppoissa, toimistoissa, maataloilla ja muilla elinkeinoelämän alueilla, kuten pienten hotellien, motellien ja muiden asuintilojen asiakkaiden käytössä.

### Sähköiskun vaara!

Liitä laite ja käytä sitä ainoastaan tyyppikilpeen tehtyjen merkintöjen mukaisesti.

Laitetta saa käyttää ainoastaan, mikäli itse laite ja sen liitäntäjohto ovat moitteettomassa kunnossa.

Laitetta ei saa antaa sellaisten henkilöiden (myöskään lasten) käyttöön, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt eivät riitä laitteen turvalliseen käyttöön tai joilta puuttuu riittävä kokemus ja riittävät tiedot, paitsi siinä tapauksessa, että he käyttävät tätä laitetta valvonnan alaisina tai mikäli heidän TURVALLISUUDESTAAN vastuussa oleva henkilö on opettanut heille laitteen käytön. Pidä lapset etäällä laitteesta. Varmista, että lapset eivät leiki tällä laitteella.

Aina käytön jälkeen tai vian ilmestytessä on pistoke vedettävä irti seinästä.

Vaaran välttämiseksi laitteen korjaukset, kuten esim. vioittuneen johdon vaihto, on aina suoritettava asiakaspalvelussamme.

Huomaa, että:

- virtajohto ei saa koskea kuumiin esineisiin,
  - virtajohtoa ei saa vetää terävien reunojen yli,
  - virtajohtoa ei saa käyttää kantokahvana.
- Älä aseta laitetta kuumalle alustalle tai sellaisen läheisyyteen, kuten keittotasolle. Älä koskaan peitä keittimen lämpölevyä. Tartu käytön aikana kiinni vain laitteen osien ja lasikannun kahvoista.

**Pidä keitintä silmällä aina käytön aikana!**

## Laitteen osat

- 1 Vesisäiliö täyttöasteen näytöllä
- 2 Kansi, irrotettava (kestää pesun astianpesukoneessa)
- 3 Kolo (kannun kahva)
- 4 Suodatinteline, käännettävä (kestää pesun astianpesukoneessa)
- 5 Tippalukko
- 6 Kannellinen lasikannu (konepesun kestävä)
- 7 PÄÄLLE/POIS PÄÄLTÄ -painike
- 8 Keittimen lämpölevy
- 9 Virtajohdon säilytyslokero

## Yleistä

- **Täytä vesisäiliö 1 ainoastaan puhtaalla, kylmällä vedellä.** Älä koskaan lisää laitteeseen maitoa tai muita juomia, kuten teetä tai kahvia, sillä ne vahingoittavat laitetta.
- Älä koskaan täytä vesisäiliötä 1 "10" -merkin yli.
- Käytä normaali-jauhantaista kahvia (noin 7 g / kuppi).
- Älä keitä kahvia kolmen kupin minimimäärää vähemmän, muuten kahvista ei tule tarpeeksi vahvaa ja kuumaa (yksi kuppi = noin 125 ml).

- Älä koskaan siirrä lasikannua **6** paikoiltaan kesken kahvinkeiton, sillä kahvi voi valua suodatintelineen **4** yli.
- Varmista, että vesikannun kansi on suljettuna, kun asetat kannun **6** kahvinkeittimeen.
- Älä käytä muita kannuja, sillä tippalukko estää kahvia valumasta astiaan.
- Pienen vesimäärän kertyminen suodatintelineeseen **4** on normaalia, se ei tarkoita, että kahvinkeitimessä olisi vikaa.

## Ennen ensimmäistä käyttöä

- Poista mahdolliset tarrat ja kelmut.
- Vedä johtoa tarvittavan määrän verran ulos säilytyslokerosta **9** ja kytke johto pistorasiaan.
- Ota lasikannun kahva ulos kolosta ja kierrä se eteen.
- Puhdistusta varten avaa kansi **2** ja täytä **9 kupillista** vettä vesisäiliöön **1**. Sulje kansi **2**, aseta lasikannu **6** paikalleen ja kytke keitin PÄÄLLE/POIS PÄÄLTÄ -painiketta **7**, minkä jälkeen puhdistus alkaa.
- Toista puhdistusprosessi.

**Huomaa:** Saatat huomata laitteen tuoksuvan ”uudelta”, se on normaalia. Lisää tällöin laimennettua etikkaliuosta (6 kuppia vettä 2 kuppia etikkaa) ja käynnistä puhdistustoiminto. Huuhtelee lopuksi kaksi kertaa **9 kupillisella** vettä.

- Puhdistu kannu kokonaan.

## Kahvin keittäminen

- Täytä vesisäiliöön **1** vettä, huomioi merkinnät.
- Käännä suodatinteline **4** sivuun.
- Aseta 1x4 paperisuodatin suodatintelineeseen **4** ja lisää siihen haluamasi määrä kahvia.
- Käännä suodatinteline **4** takaisin niin, että se lukkiutuu paikalleen.
- Aseta lasikannu **6** kansi suljettuna suodatintelineen **4** alle.

- Aloita keittäminen painamalla PÄÄLLE/POIS PÄÄLTÄ -painiketta **7**.

**Huomaa:** Automaattisesti poiskytkettyssä mallissa on ohjelmoitu energiaa säästävää katkaisutoimintoa **auto off**, joka kytkee laitteen pois päältä n. 2 tunnin kuluttua.

**Tärkeää:** Kun kahvi on valmista, odota hetki, että kahvi on valunut suodatintimen läpi kannuun. Muista nostaa kannu pois keittimestä kun kahvi on valmista. Jos kannu jätetään keittimeen jää kannun päällä oleva aukko, jonka kautta kahvi valuu kannuun, auki ja kahvi jäähtyy nopeammin.

**Anna laitteen jäähtyä viisi minuuttia ennen uuden pannullisen keittämistä.**

## Kahvinkeitto vinkkejä

Säilytä jauhettu kahvi viileässä paikassa, voit myös pakastaa sen.

Sulje avattu kahvipaketti tiukasti kahvin aromin säilyttämiseksi.

Kahvipapujen paahtotapa vaikuttaa niiden makuun ja aromiin.

Tumma paahto = maukkaampi

Vaalea paahto = hapokkaampi

## Puhdistus

Älä koskaan upota sähkölaitetta veteen tai laita sitä astianpesukoneeseen!

Älä käytä höyrypuhdistinta.

Irrota virtajohto pistorasiasta ennen laitteen puhdistamista.

- Puhdistu jokaisen käyttökerran jälkeen kaikki kahvin kanssa kosketuksissa olleet osat.
- Pyyhi keittimen runko kostealla rätillä, älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita.
- Pyyhi vesisäiliö **1** liinalla, älä käytä kovaa harjaa.
- Kaikki irralliset osat voidaan pestä asianpesukoneessa.

## Kalkinpoisto

Laitteesta on poistettava kalkki säännöllisin välein, viimeistään kun

- keittoaika pitenee
- muodostuu tavallista enemmän höyryä
- laite on normaalia äänekkäämpi.

Säännöllinen kalkinpoisto

- auttaa laitetta toimimaan pidempään,
- varmistaa laitteen kunnollisen toiminnan,
- estää liiallisen höyryn muodostumisen,
- nopeuttaa keittoprosessia,
- ja säästää energiaa.

Suorita kalkinpoisto kalkinpoistoaineella.

- Katkaise laitteesta virta ja anna laitteen jäähtyä.
- Aseta lasikannu **6** kansi suljettuna kahvinkeitimeen.
- Valmistele kalkinpuhdistusaine valmistajan ohjeiden mukaisesti ja kaada se vesisäiliöön **1**.
- Anna liuoksen vaikuttaa 5 minuuttia ja kytke sitten laite päälle.
- Kytke laite 1 minuutin kuluttua pois päältä ja odota vielä 10 minuuttia.
- Toista näitä vaiheita vähintään 3 kertaa tai kalkkiintumisen ollessa voimakasta useammin.
- Käynnistä laite ja anna lopun kalkinpoistoaineen valua sen läpi.
- Kalkinpoiston jälkeen puhdista laite keittämällä kahdesti pelkkää vettä ilman kahvia. Lisää säiliöön enintään **6 kuppia** vettä.
- Puhdista kaikki osat ja lasikannu perusteellisesti.

## Vianetsintä

Kahvin valmistaminen on pitkittynyt tai laite kytkeytyy pois päältä ennen kuin kahvi on valmista.

→ Laite tarvitsee kalkinpoiston.

- Suorita ohjeiden mukainen kalkinpoisto.

**Vinkki:** Jos vesi on hyvin kalkkipitoista, kalkki on poistettava useammin.

## Jätehuolto

Laite on merkitty valtioneuvoston sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annetun asetuksen (852/2004) ja EU:n sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annetun direktiivin (2002/96/EY) edellyttämällä tavalla. Direktiivi säättää EU-laajuisesta käytettyjen laitteiden palautusta ja hyödyntämistä. Tietoja oikeasta jätehuollosta saa myyjältä tai kunnalliselta jäteneuvojalta.

## Takuu

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojan myöntämät takuuehdot. Täydelliset takuuehdot saat myyntiliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen. Takuutapauksessa on näytettävä ostokuitti.

Oikeus muutoksiin pidätetään.

**Enhorabuena por haber comprado este aparato de la casa Bosch. Ha adquirido un producto de gran calidad que le satisfará enormemente.**

**¡Por favor, lea atentamente las Instrucciones de uso y después guárdelas a mano para futuras consultas!**

Estas instrucciones para el uso describen diferentes modelos (A/B):

- Modelo básico solamente con tecla On/Off
- El modelo «auto off» se desconecta automáticamente después de 2 horas. Al igual que el modelo básico puede también desconectarse manualmente.

## Indicaciones de seguridad

Esta máquina ha sido diseñada para uso doméstico o para su uso en entornos no industriales equiparables a los domésticos, como p.ej. cocinas utilizadas por empleados de tiendas, oficinas, entornos rurales y otros entornos análogos, así como la utilización por huéspedes de pensiones, pequeños hoteles y alojamientos similares.

### ¡Peligro de descargas eléctricas!

Conecte y opere la máquina únicamente siguiendo las indicaciones de la placa de características.

Utilícela sólo si el cable de alimentación y la máquina se encuentran en perfecto estado.

No permitir el uso del aparato a personas (incluidos niños) con capacidades intelectuales o sensoriales disminuidas o con insuficiente experiencia y conocimientos, a no ser que sean vigilados o hayan sido instruidos en el manejo del aparato por la persona responsable de su seguridad.

Mantenga la máquina fuera del alcance de los niños. Asegúrese de que no juegan con ella.

Desenchufar la clavija después de cada uso o en caso de fallo.

Las reparaciones en el aparato, como por ejemplo, el cambio de un cable dañado, deben ser realizadas sólo por nuestro servicio técnico para evitar peligros.

El cable de alimentación no debe:

- ponerse en contacto con piezas calientes,
- pasarse sobre bordes afilados,
- usarse para el transporte.

No coloque la máquina sobre o cerca de superficies calientes, como p. ej. placas eléctricas.

No tape nunca la superficie donde se coloca la jarra.

Durante su funcionamiento, asga las distintas partes del aparato y la jarra de cristal solo por las asas previstas para tal fin.

**¡Vigile la cafetera en todo momento mientras esté en funcionamiento!**

## Piezas y elementos de manejo

- 1 Recipiente para agua con indicador de nivel de agua
- 2 Tapa, desmontable (apta para lavavajillas)
- 3 Hendidura (asa de la jarra)
- 4 Soporte para filtro, giratorio (apta para lavavajillas)
- 5 Válvula antigoteo
- 6 Jarra de cristal con tapa (se puede meter en el lavavajillas)
- 7 Tecla On/Off
- 8 Placa calefactora
- 9 Compartimento para guardar el cable



## Instrucciones generales

- **Llene el recipiente para agua 1 sólo con agua limpia y fría.** No lo llene en ningún caso de leche o bebidas preparadas como té o café, ya que la máquina resultará dañada.
- No llene nunca de agua el recipiente 1 más allá de la marca «10».
- Utilice café con un grado de molido medio (aprox. 7 g por taza).
- Si se prepara una cantidad de tazas inferior a la cantidad mínima de 3 tazas, el café no tendrá la temperatura ni la intensidad deseadas (1 taza = aprox. 125 ml).
- Mientras se prepara el café, la jarra de cristal 6 no debe retirarse de la base, ya que el soporte para el filtro 4 puede desbordarse.
- Coloque la jarra de cristal 6 en la máquina sólo con la tapa cerrada.
- No se deben utilizar otras jarras, ya que en ese caso la protección especial antigoteo impediría la salida del café.
- La formación de agua de condensación en el soporte para el filtro 4 se debe a razones técnicas, y no significa que la máquina esté estropeada.

## Preparación del aparato antes de usarlo por primera vez

- Retire las pegatinas y las láminas existentes.
- Extraiga del compartimento 9 la cantidad de cable necesaria y conéctelo a la red eléctrica.
- Retire el asa de la jarra de la hendidura y gírela hacia adelante.
- Para la limpieza abrir la tapa 2 y llenar el depósito de agua 1 con **9 tazas** de agua. Cerrar la tapa 2, coloque la jarra de vidrio 6 y conecte/desconecte con la tecla On/Off 7, el proceso de limpieza inicia.
- Repita otra vez el proceso de limpieza.

**Información:** es posible que aparezca un olor a nuevo que no reviste peligro alguno. En ese caso llene una solución de vinagre diluido (6 tazas de agua por 2 tazas de vinagre) e inicie el proceso de limpieza. A continuación limpie la máquina dos veces con **9 tazas** de agua cada vez.

- Limpie a fondo la jarra.

## Preparar café

- Llenar el depósito 1 con agua, observar la marca.
- Girar el soporte para filtro 4.
- Coloque un filtro de papel 1x4 en el soporte para filtro 4 y llénelo con la cantidad de café deseada.
- Girar de nuevo hacia dentro el soporte para filtro 4 hasta encajarlo.
- Colocar la jarra de vidrio 6 con la tapa cerrada debajo del soporte para filtro 4.
- Pulse la tecla On/Off 7 para empezar a preparar el café.

**Información:** El modelo “auto off” está programado con una desconexión automática **auto off** (ahorro de energía), la cual desconecta el aparato después de aprox. 2 horas.

**Importante:** una vez finalizada la preparación del café, espere un poco hasta que todo el café haya pasado a la jarra a través del filtro.

**Deje enfriar la cafetera 5 minutos antes de volver a utilizarla.**

## Recomendaciones para preparar café

Mantenga el café molido en un sitio fresco; también se puede congelar. Cierre siempre bien los paquetes de café empezados para que se conserve bien el aroma.

El tueste de los granos de café influye en el sabor y en el aroma.

Tueste oscuro = aroma

Tueste más claro = acidez

## Limpieza

No sumerja nunca el aparato en el agua ni lo meta en el lavavajillas y no utilice limpiadores a vapor.

Desenchufe la máquina de la red antes de empezar a limpiarla.

- Cada vez que la utilice, limpie todas las piezas que hayan estado en contacto con el café.
- Limpie la carcasa por fuera sólo con un paño húmedo, no utilice productos de limpieza corrosivos ni abrasivos.
- Limpiar el depósito de agua **1**, no utilizar cepillos duros.
- Todas las piezas sueltas son aptas para lavavajillas.

## Descalcificación

El aparato debe descalcificarse regularmente, a más tardar cuando

- aumenta el tiempo de preparación
- se genera excesivamente vapor
- el aparato hace más ruido.

Una descalcificación regular

- prolonga la vida útil del aparato;
- garantiza un funcionamiento correcto;
- impide una formación excesiva de vapor;
- reduce el tiempo de preparación;
- ahorra energía.

La máquina debe descalcificarse con un producto específico de venta en establecimientos comerciales.

- Apague el aparato y deje que se enfríe.
- Coloque la jarra de cristal **6** en la máquina con la tapa cerrada.

- Dosifique el descalcificador siguiendo las indicaciones del fabricante y llene con él el recipiente para agua **1**.
- Dejar actuar la solución 5 minutos, a continuación conectar el aparato.
- Desconectar el aparato después de 1 minuto y esperar otros 10 minutos.
- Repetir la operación un mínimo de 3 veces, con mayor frecuencia en caso de una fuerte calcificación.
- Dejar pasar el resto de descalcificador.
- Después de terminar el descalcificado del aparato, utilizarlo dos veces con agua limpia sin café. No ponga más de **6 tazas** de agua.
- Lavar con esmero todas las piezas y la jarra de vidrio.

## Resolución de problemas

La máquina funciona con una lentitud considerablemente mayor o se desconecta antes de terminar de preparar el café.

→ La máquina está muy calcificada.

- Descalcifique la cafetera siguiendo las indicaciones dadas.

**Sugerencia:** En caso de agua con un elevado contenido de cal debe descalcificarse el aparato con mayor frecuencia.

## Eliminación

Este aparato está señalizado según la Directiva Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos antiguos (material residual eléctrico y electrónico – WEEE). La Directiva proporciona el marco para el reciclaje y aprovechamiento de aparatos antiguos a nivel de toda la UE. Infórmese sobre las vías de eliminación actuales en su distribuidor.

## Garantía

CONDICIONES DE GARANTIA PAE BOSCH se compromete a reparar o reponer de forma gratuita durante un período de 24 meses, a partir de la fecha de compra por el usuario final, las piezas cuyo defecto o falta de funcionamiento obedezca a causas de fabricación, así como la mano de obra necesaria para su reparación, siempre y cuando el aparato sea llevado por el usuario al taller del Servicio Técnico Autorizado por BOSCH.

En el caso de que el usuario solicitara la visita del Técnico Autorizado a su domicilio para la reparación del aparato, estará obligado el usuario a pagar los gastos del desplazamiento.

Esta garantía no incluye: lámparas, cristales, plásticos, ni piezas estéticas, reclamadas después del primer uso, ni averías producidas por causas ajenas a la fabricación o por uso no doméstico. Igualmente no están amparadas por esta garantía las averías o falta de funcionamiento producidas por causas no imputables al aparato (manejo inadecuado del mismo, limpiezas, voltajes e instalación incorrecta) o falta de seguimiento de las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento que para cada aparato se incluyen en el folleto de instrucciones. Para la efectividad de esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario y ante el Servicio Autorizado de BOSCH, la fecha de adquisición mediante la correspondiente FACTURA DE COMPRA que el usuario acompañará con el aparato cuando ante la eventualidad de una avería lo tenga que llevar al Taller Autorizado.

La intervención en el aparato por personal ajeno al Servicio Técnico Autorizado por BOSCH, significa la pérdida de garantía. **GUARDE POR TANTO LA FACTURA DE COMPRA.** Todos nuestros técnicos van provistos del correspondiente carnet avalado por ANFEL (Asociación Nacional de Fabricantes de Electrodomésticos) que le acredita como Servicio Autorizado de BOSCH. Exija su identificación.

Reservado el derecho a cambios y modificaciones sin previo aviso.

**Parabéns pela compra deste aparelho da casa Bosch.**

**Acabou de adquirir um produto de elevada qualidade e lhe vai dar muito prazer.**

**Leia e siga as instruções com cuidado e guarde-as num local acessível!**

Este manual de instruções descreve vários modelos (A/B):

- Modelo básico apenas com botão ON/OFF
- Modelo “auto off” que se desliga automaticamente após 2 horas. Tal como o modelo básico, também pode ser desligado manualmente.

## Avisos de Segurança

Este aparelho destina-se ao uso doméstico ou similar não comercial. Aplicações similares incluem, por exemplo: Utilização em cozinhas para colaboradores em lojas, escritórios, explorações agrícolas e outros estabelecimentos comerciais, assim como a utilização por hóspedes em pensões, pequenos hotéis e modalidades residenciais semelhantes.

### Perigo de choque eléctrico!

Deve ligar e operar o aparelho apenas de acordo com as indicações da chapa de características.

Não utilize o aparelho se o cabo de alimentação ou o aparelho em si apresentam quaisquer danos.

Não permitir a utilização do aparelho por pessoas (incluindo crianças) de capacidade física, sensorial ou mental diminuída ou sem conhecimento ou experiência suficiente, a não ser sob supervisão ou após devida instrução na utilização do aparelho pela pessoa responsável pela sua segurança. Mantenha crianças afastadas do aparelho ou supervisione-as para garantir que não brinquem com o aparelho.

Desligar a ficha após utilização ou em caso de avaria.

Para evitar situações de perigo, as reparações no aparelho, por ex., substituição de um cabo eléctrico, apenas podem ser realizadas pelos nossos serviços de assistência técnica.

Nunca:

- deixar o cabo perto de peças quentes,
- puxar o cabo sobre arestas vivas,
- utilizar o cabo como pega.

Nunca colocar o aparelho em cima ou perto de superfícies quentes como, por exemplo, o fogão.

Nunca tapar a base de aquecimento.

Durante o funcionamento, segurar as peças do aparelho e a cafeteira de vidro somente pelas pegadas previstas para o efeito.

**Nunca deixar a máquina de café sem supervisão enquanto estiver em funcionamento!**

## Peças e elementos de comando

- 1 Depósito de água com indicador de nível
- 2 Tampa, amovível (lavável na máquina de lavar loiça)
- 3 Compartmento de armazenamento (pega da cafeteira)
- 4 Suporte do filtro, giratório (lavável na máquina de lavar loiça)
- 5 Dispositivo anti-gota
- 6 Cafeteira de vidro com tampa (lavável na máquina de lavar loiça)
- 7 Botão ON/OFF
- 8 Base de aquecimento
- 9 Compartmento do cabo

## Informações gerais

- **Encher o depósito de água 1 apenas com água limpa e fria.** Nunca adicionar leite ou bebidas como chá ou café porque estas substâncias danificam o aparelho.
- Nunca encher o depósito de água 1 para além da marca “10” com água.
- Utilizar café com grau de moagem médio (aprox. 7 g por chávena).
- Nunca fazer menos que pelo menos três chávenas de café, porque, doutra forma, o café não terá a intensidade e temperatura desejadas (1 chávena = aprox. 125 ml).
- Durante o processo de infusão a cafeteira de vidro 6 não deve ser retirada, porque causaria o transbordo do suporte de filtro 4.
- Colocar a cafeteira de vidro 6 apenas com a tampa fechada na máquina de café.
- Não utilizar cafeteiras diferentes, uma vez que o dispositivo anti-gota especial previne a saída do café para dentro da cafeteira.
- Alguma acumulação de água no porta-filtro 4 é normal; não significa que a máquina de café tenha uma fuga.

## Antes da primeira utilização

- Tirar quaisquer autocolantes ou películas.
- Desenrolar o cabo de alimentação 9 até ao comprimento desejado e ligar a ficha.
- Retirar a pega da cafeteira de vidro do compartimento de armazenamento e rodar para a frente.
- Para limpar, abrir a tampa 2 e encher o depósito de água 1 com 9 chávenas de água. Fechar a tampa 2, colocar a cafeteira de vidro 6 e ligar com o botão 7 ON/OFF, o processo de limpeza é iniciado.
- Repetir o processo de limpeza.

**Nota:** O utilizador poderá sentir o cheiro de “aparelho novo”; isto é normal. Neste caso, encher com uma solução de vinagre (2 chávenas de vinagre para 6 chávenas de água) e executar o programa de limpeza. A seguir, lavar duas vezes utilizando 9 chávenas de água cada vez.

- Lavar a cafeteira abundantemente.

## Fazer café

- Encher o depósito 1 com água, ter atenção à marcação.
- Rodar o suporte do filtro 4 para fora.
- Inserir um filtro de papel 1x4 no porta-filtro 4 e adicionar a quantidade de café desejada.
- Rodar o suporte do filtro 4 para dentro e encaixar.
- Colocar a cafeteira de vidro 6 com a tampa fechada debaixo do suporte do filtro 4.
- Premir o botão 7 ON/OFF para start.

**Info:** O modelo “auto off” está programado com um desligamento automático **auto off** (para poupar energia), o qual desliga o aparelho após 2 horas.

**Importante:** Após conclusão do ciclo de infusão, aguardar um momento até que todo o café tenha passado pelo filtro e para dentro da cafeteira.

**Deixar o aparelho arrefecer durante cinco minutos antes de fazer mais café.**

## Dicas para fazer café

Convém guardar o café num local frio; também pode ser congelado. Uma vez aberta a embalagem do café, é necessário fechá-la bem após cada utilização, a fim de conservar o aroma do café. O grau de torrefacção dos grãos de café determina o seu sabor e aroma.  
Torrado escuro = mais sabor  
Torrado leve = mais acidez

## Limpeza

Nunca mergulhar o aparelho em água ou lavar na máquina de lavar loiça!  
Não utilizar jacto de vapor para limpar o aparelho.  
Tirar a ficha de rede antes de limpar o aparelho.

- Após cada utilização, limpar todas as peças que entraram em contacto com o café.
- Limpar a exterior da máquina de café com um pano húmido; nunca utilizar produtos de limpeza fortes ou abrasivos.
- Lavar o depósito de água 1; não utilizar escovas duras.
- Todas as peças soltas podem ser lavadas na máquina de lavar loiça.

## Descalcificar

O aparelho tem de ser descalcificado regularmente, o mais tardar quando

- o tempo de infusão se prolongar
- houver formação excessiva de vapor
- o aparelho ficar mais ruidoso.

Uma descalcificação regular

- aumentará a vida útil da sua máquina de café
- garantirá o seu funcionamento correcto
- previne a formação excessiva de vapor
- acelera o processo de infusão
- e poupa energia.

Descalcificar a máquina utilizando um produto de descalcificar comercial.

- Desligar o aparelho e deixar arrefecer.
- Colocar a cafeteira de vidro 6 com a tampa fechada na máquina de café.
- Preparar o descalcificar solução em conformidade com as instruções do fabricante e vertê-la no depósito de água 1.
- Deixar a solução actuar durante 5 minutos, a seguir, ligar o aparelho.
- Desligar o aparelho após 1 minuto e aguardar mais 10 minutos.
- Repetir o processo pelo menos 3 vezes, no caso de uma forte calcificação, repetir mais do que 3 vezes.
- Deixar circular a solução de descalcificação restante.
- Depois de terminada a descalcificação, o aparelho deve funcionar duas vezes apenas com água limpa e sem café. Nunca encher o depósito de água com mais de 6 chávenas de água.
- Lavar muito bem todas as peças e a cafeteira de vidro.

## Pesquisa de avarias

A máquina de café demora significativamente mais tempo ou desliga automaticamente antes da conclusão do ciclo de infusão.

→ A máquina precisa de ser descalcificada.

- Descalcificar a máquina em conformidade com as instruções.

**Dica:** No caso de se usar uma água com muito calcário, o aparelho deve ser descalcificado mais vezes.

## Eliminação do aparelho

Esta máquina cumpre a Directiva Europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE). A directiva define as regras para a retoma e reciclagem de aparelhos usados em todo o espaço da UE. Contactar o revendedor especializado para mais informações.

## Garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país em que o mesmo foi adquirido. O representante onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto. Para a prestação de qualquer serviço dentro da garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho. Salvo alterações técnicas.

**Συγχαρητήρια που αγοράσατε αυτήν τη συσκευή Bosch.**

**Αποκτήσατε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας που θα σάς αφήσει απόλυτα ικανοποιημένους.**

**Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης, ακολουθείτε τις οδηγίες του και φυλάξτε το ασφαλές μέρος!**

Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιγράφουν διάφορα μοντέλα (A/B):

- Βασικό μοντέλο μόνο με διακόπτη ON/OFF
- Το μοντέλο «auto off» απενεργοποιείται αυτόματα μετά από 2 ώρες. Μπορεί επίσης να απενεργοποιηθεί χειροκίνητα, όπως το βασικό μοντέλο.

## Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η συσκευή είναι σχεδιασμένη για οικιακή χρήση ή για χρήση σε μη εμπορικά, οικιακού τύπου περιβάλλοντα.

Στις συνήθεις οικιακές χρήσεις περιλαμβάνεται π.χ. η χρήση σε κουζίνες συνεργατών σε καταστήματα, γραφεία και άλλους επαγγελματικούς χώρους, καθώς και η χρήση από τους ένοικους πανδοχείων, μικρών ξενοδοχείων και παρόμοιων χώρων διαμονής.

### **Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!**

Η σύνδεση και η χρήση της συσκευής θα πρέπει να γίνεται μόνο βάσει των στοιχείων στην πινακίδα τύπου.

Να χρησιμοποιείται μόνο εφόσον το καλώδιο τροφοδοσίας και η συσκευή δεν παρουσιάζουν φθορές.

Άτομα (επίσης παιδιά) με μειωμένη σωματική αντίληψη ή με μειωμένες διανοητικές ικανότητες ή με ελλιπή εμπειρία και γνώση, δεν επιτρέπεται να χειρίζονται τη συσκευή, εκτός αν επιβλέπονται, ή είχαν πάρει οδηγίες σε σχέση με τη χρήση της μηχανής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

Φυλάσσετε τη συσκευή μακριά από παιδιά. Να επιβλέπονται τα παιδιά για να εμποδιστεί το να παίζουν με τη συσκευή. Τραβήξτε το φιν από την πρίζα μετά από κάθε χρήση, ή όταν υπάρχει σφάλμα. Οι επισκευές στην συσκευή, όπως π.χ. η αντικατάσταση του καλωδίου τροφοδοσίας σε περίπτωση βλάβης, επιτρέπεται να γίνει μόνο από τα δικά μας κέντρα εξυπηρέτησης πελατών, για να αποφευχθούν έτσι επικίνδυνες καταστάσεις.

Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται:

- να έρθει σε επαφή με καυτά αντικείμενα,
- να συρθεί πάνω σε κοφτερές ακμές,
- να χρησιμοποιηθεί ως χειρολαβή.

Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω ή κοντά σε καυτές επιφάνειες όπως η επιφάνεια της κουζίνας.

Μην καλύπτετε ποτέ τη θερμαινόμενη πλάκα.

Πιάνετε τα εξαρτήματα της συσκευής και τη γυάλινη κανάτα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας μόνο από τις προβλεπόμενες γι' αυτό λαβές.

**Μην αφήνετε ποτέ την καφετιέρα χωρίς επίβλεψη όταν τη χρησιμοποιείτε!**

## Μέρη και χειριστήρια λειτουργίας

- 1 Δοχείο νερού με ένδειξη στάθμης νερού
- 2 Καπάκι, αποσπώμενο (πλένεται στο πλυντήριο πιάτων)
- 3 Θήκη (λαβή κανάτας)
- 4 Υποδοχή φίλτρου, περιστρεφόμενη (πλένεται στο πλυντήριο πιάτων)
- 5 Προστασία από διαρροή σταγόνων
- 6 Γυάλινη κανάτα με καπάκι (πλένεται στο πλυντήριο των πιάτων)
- 7 Διακόπτη ON/OFF
- 8 Θερμαινόμενη πλάκα
- 9 Χώρος τυλίγματος καλωδίου

## Γενικές πληροφορίες

- **Γεμίστε το δοχείο νερού 1 μόνο με καθαρό, δροσερό νερό.** Μην προσθέσετε ποτέ γάλα ή ροφήματα όπως τσάι ή καφέ γιατί αυτό θα καταστρέψει τη συσκευή.
- Μην υπερβαίνετε ποτέ την ένδειξη «10» όταν γεμίζετε το δοχείο 1 με νερό.
- Χρησιμοποιήστε μέτρια αλεσμένο καφέ (περίπου 7 γρ. ανά φλιτζάνι).
- Μην παρασκευάσετε λιγότερο από την ελάχιστη ποσότητα των τριών φλιτζανιών γιατί ο καφές δε θα είναι όσο δυνατός θα θέλατε και δε θα έχει την ανάλογη θερμοκρασία (1 φλιτζάνι = περίπου 125 ml).
- Μην αφαιρείτε ποτέ τη γυάλινη κανάτα 6 ενώ η συσκευή παρασκευάζει καφέ, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει υπερχειλίση της υποδοχής του φίλτρου 4.
- Βεβαιωθείτε ότι το καπάκι της γυάλινης κανάτας είναι κλειστό, όταν τοποθετείτε την κανάτα 6 στην καφετιέρα.
- Μη χρησιμοποιείτε άλλες κανάτες γιατί η ειδική προστασία διαρροής σταγόνων θα μπλοκάρει τον καφέ και δε θα έχει ροή προς το άνοιγμα.
- Μερική συσσώρευση νερού στην υποδοχή του φίλτρου 4 είναι φυσιολογική. Κάτι τέτοιο δε σημαίνει ότι η καφετιέρα είναι ελαττωματική.

## Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

- Βγάλτε τυχόν αυτοκόλλητα ή μεμβράνες.
- Βγάλτε αρκετό καλώδιο από το χώρο τυλίγματος 9 και βάλτε το φιν στην πρίζα.
- Απομακρύνετε τη λαβή της γυάλινης κανάτας από τη θήκη και γυρίστε την προς τα εμπρός.
- Για τον καθαρισμό ανοίξτε το καπάκι 2 και γεμίστε το δοχείο του νερού 1 με 9 φλιτζάνια νερό. Κλείστε το καπάκι 2, τοποθετήστε τη γυάλινη κανάτα 6 και ενεργοποιήστε τη συσκευή με το διακόπτη



ON/OFF 7, η διαδικασία καθαρισμού ξεκινά.

- Επαναλάβετε τη διαδικασία καθαρισμού.

**Σημείωση:** Μπορεί να παρατηρήσετε μία μυρωδιά «νέας συσκευής». Αυτό είναι φυσιολογικό. Εάν είναι αυτή η περίπτωση, γεμίστε με διάλυμα ξυδιού (2 φλιτζάνια ξύδι σε 6 φλιτζάνια νερό) και λειτουργήστε το πρόγραμμα καθαρισμού. Μετά, ξεπλύνετε τη συσκευή δύο φορές με **9 φλιτζάνια** νερό.

- Καθαρίστε την κανάτα πολύ καλά.

## Παρασκευή καφέ

- Γεμίστε το δοχείο του νερού **1** με νερό, προσέξτε το μαρκάρισμα.
- Στρέψτε προς τα έξω την υποδοχή του φίλτρου **4**.
- Εισάγετε ένα χάρτινο φίλτρο διαστάσεων 1x4 στην υποδοχή του φίλτρου **4** και προσθέστε την ποσότητα καφέ που θέλετε.
- Στρέψτε προς τα μέσα την υποδοχή του φίλτρου **4** και αφήστε την να ασφαλίσει.
- Τοποθετήστε τη γυάλινη κανάτα **6** με κλειστό καπάκι κάτω από την υποδοχή του φίλτρου **4**.
- Πατήστε το διακόπτη ON/OFF **7** για να ξεκινήσει ο κύκλος παρασκευής καφέ.

**Σημείωση:** Το μοντέλο «auto off» είναι προγραμματισμένο με μια λειτουργία αυτόματης απενεργοποίησης **auto off** (εξοικονόμηση ενέργειας), η οποία απενεργοποιεί τη συσκευή μετά περίπου 2 ώρες.

**Σημαντικό:** Όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία παρασκευής καφέ, περιμένετε ένα λεπτό μέχρι να πέσει όλος ο καφές στο φίλτρο και μετά στην κανάτα.

**Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για πέντε λεπτά πριν παρασκευάσετε και πάλι καφέ.**

## Συμβουλές για την παρασκευή καφέ

Φυλάξτε τον αλεσμένο καφέ σε δροσερό μέρος. Μπορείτε επίσης να τον βάλετε στην κατάψυξη.

Εάν έχετε ανοίξει μία συσκευασία καφέ, κλείστε την σφιχτά για να διατηρήσει ο καφές το άρωμά του.

Ο τρόπος που έχουν καβουρδιστεί οι κόκκοι του καφέ επηρεάζει τη γεύση και το άρωμά του.

Περισσότερο καβούρδισμα

= περισσότερη γεύση

Λιγότερο καβούρδισμα

= περισσότερη οξύτητα

## Καθαρισμός

Μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό ούτε να την τοποθετείτε στο πλυντήριο των πιάτων!

Μην καθαρίζετε τη συσκευή με ατμό.

Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ρεύμα πριν την καθαρίσετε.

- Καθαρίστε όλα τα μέρη που ήρθαν σε επαφή με τον καφέ μετά από κάθε χρήση.
- Καθαρίστε το εξωτερικό μέρος της καφετιέρας με ένα νωπό πανί. Μη χρησιμοποιείτε δυνατά ή αποξεστικά καθαριστικά.
- Σκουπίστε το δοχείο του νερού **1**, μη χρησιμοποιήσετε καμία σκληρή βούρτσα.
- Όλα τα κινητά εξαρτήματα μπορούν να μπουν στο πλυντήριο πιάτων.

## Καθαρισμός από τα άλατα

Η συσκευή πρέπει να απασβεστώνεται τακτικά, το αργότερο όταν

- μεγαλώνει ο χρόνος παρασκευής
- δημιουργείται υπερβολικός ατμός
- αυξηθεί ο θόρυβος της συσκευής.

- τακτικός καθαρισμός από τα άλατα
- παρατείνει τη διάρκεια ζωής της συσκευής σας,
- εξασφαλίζει τη σωστή λειτουργία της,
- εμποδίζει τη δημιουργία υπερβολικού ατμού,
- επιταχύνει τη διαδικασία παρασκευής καφέ,
- εξοικονομεί ενέργεια.

Καθαρίστε τη συσκευή από τα άλατα με ένα προϊόν καθαρισμού αλάτων του εμπορίου.

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αφήστε την να κρυώσει.
- Τοποθετήστε τη γυάλινη κανάτα **6**, με το καπάκι κλειστό, στην καφετιέρα.
- Προετοιμάστε το διάλυμα καθαρισμού αλάτων σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και ρίξτε το μέσα στο δοχείο νερού **1**.
- Αφήστε το διάλυμα 5 λεπτά να δράσει, μετά ενεργοποιήστε τη συσκευή.
- Μετά από 1 λεπτό απενεργοποιήστε τη συσκευή και περιμένετε ακόμα 10 λεπτά.
- Επαναλάβετε τη διαδικασία το λιγότερο 3 φορές, σε περίπτωση μεγάλης παρουσίας αλάτων περισσότερες.
- Αφήστε το υπόλοιπο υγρό απασβέστωσης να περάσει.
- Μετά το πέρας της απασβέστωσης λειτουργήστε τη συσκευή δύο φορές με καθαρό νερό χωρίς καφέ. Μη γεμίσετε το δοχείο με περισσότερα από **6 φλιτζάνια** νερό.
- Ξεπλύνετε καλά όλα τα εξαρτήματα και τη γυάλινη κανάτα.

## Επίλυση προβλημάτων

Η συσκευή χρειάζεται περισσότερο χρόνο για την παρασκευή ή απενεργοποιείται αυτόματα πριν ολοκληρωθεί η παρασκευή του καφέ.

→ Πρέπει να καθαρίσετε τη συσκευή από τα άλατα.

- Καθαρίστε τη συσκευή από τα άλατα σύμφωνα με τις οδηγίες.

**Συμβουλή:** Σε περίπτωση πολύ σκληρού νερού (μεγάλη περιεκτικότητα αλάτων ασβεστίου) απασβεστώνετε τη συσκευή συχνότερα.

## Αποκομιδή

Η συσκευή αυτή έχει σημειωθεί σύμφωνα με την οδηγία 2002/96/EG σχετική με παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Η οδηγία δίνει το πλαίσιο για τον τρόπο αποκομιδής και αξιοποίησης παλαιών συσκευών που ισχύει για ολόκληρη την Ε.Ε. Για τους τρόπους αποκομιδής που ισχύουν επί του παρόντος, θα σας ενημερώσει ο ειδικός έμπορος.

## Όροι εγγύησης

1. Η Εγγύηση καλής λειτουργίας των προϊόντων μας παρέχεται για χρονικό διάστημα είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς. Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς στην οποία αναγράφεται ο τύπος και το μοντέλο του προϊόντος.
2. Η εταιρεία μέσα στα ανωτέρω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση της επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, λαμπτήρες κλπ). Απαραίτητη προϋπόθεση για να ισχύει η εγγύηση είναι η μη λειτουργία της συσκευής να προέρχεται από την πολυμελή κατασκευή της και όχι επί παραδείγματι από κακή χρήση, λανθασμένη εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης της συσκευής, ακατάλληλη

- συντήρηση από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από την BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε. ή από εξωγενείς παράγοντες όπως διακοπές ηλεκτρικού ρεύματος ή διαφοροποίησης της τάσης κλπ.
3. Στην περίπτωση που το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά λόγω της κατασκευής του και εφόσον η πλημμελής λειτουργία εκδηλώθηκε κατά την περίοδο εγγύησης, το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις ( η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε. θα το επισκευάσει με σκοπό τη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε, χωρίς να υπάρξει χρέωση για ανταλλακτικά ή την εργασία.
  4. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι χρεώσεις και οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη μεταφορά του προϊόντος προς επίσκεψή στον μεταπωλητή ή προς το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.
  5. Όλες οι επισκευές της εγγύησης πρέπει να γίνονται από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.
  6. Η εγγύηση δεν καλύπτει κανένα προϊόν που χρησιμοποιείται πέραν των προδιαγραφών για τις οποίες κατασκευάστηκε (π.χ. οικιακή χρήση).
  7. Η εγγύηση καλής λειτουργίας που παρέχεται από τον κατασκευαστή παύει αν αποκολληθούν, αλλοιωθούν ή τροποποιηθούν με οποιοδήποτε τρόπο οι ταινίες ασφαλείας ή οι ειδικές διακριτικές αυτοκόλλητες ετικέτες επί των οποίων αναγράφεται ο αριθμός σειράς ή η ημερομηνία αγοράς.
  8. Η εγγύηση δεν καλύπτει:
    - Επισκευές, μετατροπές ή καθαρισμούς που έλαβαν χώρα σε κέντρο service μη εξουσιοδοτημένο από την BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.
    - Λάθος χρήση, υπερβολική χρήση, χειρισμό ή λειτουργία του προϊόντος κατά τρόπο μη σύμφωνο με τις οδηγίες που περιέχονται στα εγχειρίδια χρήσης και/ή στα σχετικά έγγραφα χρήσης, συμπεριλαμβανομένων της πλημμελούς φύλαξης της συσκευής, της πτώσης της συσκευής κλπ.
    - Προϊόντα με δυσανάγνωστο αριθμό σειράς.
    - Ζημιές που προκαλούνται ενδεικτικά από αστραπές, νερό ή υγρασία, φωτιά, πόλεμο, δημόσιες αναταραχές, λάθος τάσεις του δικτύου παροχής ρεύματος, ή οποιοδήποτε λόγο που είναι πέραν από τον έλεγχο του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου συνεργείου.
  9. Η εγγύηση που προσφέρεται παύει να ισχύει εφόσον η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αρχικό αγοραστή το όνομα του οποίου αναγράφεται στο παραστατικό αγοράς της συσκευής.
  10. Αντικατάσταση της συσκευής γίνεται μόνο εφόσον δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωση της κατόπιν πιστοποίησης της αδυναμίας επισκευής από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις ( η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.
  11. Η κάθε επίσκεψη ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης του προϊόντος.
  12. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθίστονται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.

**Bu Bosch cihazını satın aldığınız için tebrikler. Size büyük keyif verecek yüksek kaliteli bir ürün satın aldınız.**

**Bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun, içindeki talimatlara uyun ve kullanım kılavuzunu muhafaza edin!**

Bu kullanım kılavuzu çeşitli modelleri tarif etmektedir (**A/B**):

- Temel model sadece AÇ/KAPAT düğmesi
- “auto off” modeli otomatik olarak 2 saat sonra kapanır. Temel modelde olduğu gibi elden de kapatılabilir.

Kullanım kılavuzları bir çok model için yapılmaktadır. Bu yüzden kullanım kılavuzu ile detaylar arasında farklılıklar olabilir. Üretici firma, kullanım kılavuzu basıldıktan sonra, ürünün teknik özelliklerini geliştirmek amacıyla bir takım değişiklikler yapabilir. Bu yapılan değişiklikleri Çağrı Yönetim Merkezinden öğrenebilirsiniz.

## Güvenlik uyarıları

Bu cihaz evde kullanım için veya ticari olmayan, evdeki kullanıma benzer kullanım türleri için öngörülmüştür. Örneğin mağazaların, büroların, çiftlik ve diğer ticari alanlardaki işletmelerin personel mutfaklarında kullanım ve pansiyon, küçük otel ve benzer konaklama tesislerinde kalan müşteriler tarafından kullanım evlerdeki kullanıma benzer uygulama olarak sayılır.

### **⚠ Elektrik çarpma tehlikesi!**

Cihazı yalnızca tip etiketi üzerinde belirtilen değerlere uygun güç kaynağına bağlayın ve çalıştırın.

Cihazı, elektrik kablosunda ve cihazda herhangi bir hasar yoksa kullanın.

Bu alet fiziken yetersiz, algılamada zorluk çeken veya zihinsel özürli kişilerce (çocuklar da dahil) veya onların güvenliğinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmaksızın; veya aletin kullanımı

ile ilgili talimatlar hakkında deneyimsiz ve bilgisiz kişilerce kullanıma uygun değildir. Çocukları cihazdan uzak tutun. Çocukları gözetim altında tutarak aletle oynamalarına izin vermeyin.

Fişi her kullanımdan sonra veya hatalı çalışma durumunda prizden çekiniz.

Tehlikelerin önlenmesi için, örneğin hasarlı bir elektrik kablosunun değiştirilmesi gibi cihaz üzerindeki onarım işleri yalnızca müşteri servisimiz tarafından yapılabilir. Elektrik kablosu:

- sıcak parçalara temas ettirilmemelidir,
  - keskin kenarların üzerinden çekilmemelidir,
  - cihazı taşımak için kullanılmamalıdır.
- Aracı set üstü ocak gibi sıcak yüzeylerin üzerine veya yakınına yerleştirmeyiniz. Isıtıcı levhayı asla örtmeyiniz. Cihaz parçalarını ve cam sürahiye, işletim sırasında sadece öngörülen saplardan tutun.

**Kahve makinesi çalışır durumdayken asla yanından ayrılmayınız!**

## Parçalar ve kumanda düğmeleri

- 1 Doluluk seviyesi göstergeli su haznesi
- 2 Kapak, çıkartılabilir (bulaşık makinesine konulabilir)
- 3 Saklama bölmesi (sürahi sapı)
- 4 Filtre tutucusu, çevrilebilir (bulaşık makinesine konulabilir)
- 5 Damlama emniyeti
- 6 Kapaklı cam sürahi (bulaşık makinesinde yıkanabilir)
- 7 AÇ/KAPAT düğmesi
- 8 Isıtma levhası
- 9 Kablo saklama bölmesi

## Genel bilgiler

- **Su haznesine 1 sadece temiz ve soğuk su doldurun.** Asla süt ya da çay veya kahve gibi içecekler eklemeyin; bu cihaza hasar verir.
- Hazneyi 1 suyla doldururken asla “10” işaretini geçmeyiniz.
- Orta derecede öğütülmüş kahve kullanınız (yaklaşık 7 gr./bardak).
- Minimum 3 bardaktan az kahve demlemeyiniz; aksi takdirde kahve istenen güçte ve sıcaklıkta olmaz (1 bardak = yaklaşık 125 ml.).
- Makine kahveyi demlerken cam sürahiyi 6 asla yerinden çıkarmayınız; aksi takdirde filtre tutucu 4 taşabilir.
- Cam sürahiyi 6 kahve makinesine yerleştirirken sürahi kapağının kapalı durumda olduğundan emin olunuz.
- Ürünün kendi sürahisi, kahvenin tablaya akmasını engelleyen özel bir damlama koruyucusuna sahip olduğundan, başka bir sürahi kullanmayınız.
- Filtrede 4 biraz su birikmesi normaldir; bu kahve makinesinin bozuk olduğu anlamına gelmez.

## İlk kullanımdan önce

- Etiketleri veya koruyucu film tabakasını çıkartınız.
- Kabloyu saklama bölümünden 9 gerektiği uzunlukta çekiniz ve prize takınız.
- Cam sürahinin sapını saklama bölmesinden çıkartın ve öne doğru döndürün.
- Temizlik yapmak için kapağı 2 açın ve su haznesine 1, **dokuz fincan** su doldurun. Kapağı 2 kapatın, cam sürahiyi 6 yerleştirin ve şalter 7 AÇ/KAPAT ile çalıştırın; temizleme işlemi başlatılır.
- Temizleme işlemi tekrarlayınız.

**Not:** Burnunuza bir “yeni makine” kokusu gelebilir; bu normaldir. Durum bu ise, sirke solüsyonuyla doldurun (6 bardak suya 2 bardak sirke) ve temizleme programını çalıştırın. Sonra, makineyi 9 bardak suyla iki defa durulayın.

- Sürahiyi iyice temizleyiniz.

## Kahve demleme

- Su haznesine 1 su doldurun, işareti dikkate alın.
- Filtre tutucusunu 4 dışarı çevirin.
- Filtre tutucusuna 4 1x4'lük bir kağıt filtre yerleştiriniz ve istediğiniz kadar kahve koyunuz.
- Filtre tutucusunu 4 geri çevirin ve yerine geçmesini sağlayın.
- Cam sürahiyi 6 kapağı kapatılmış olduğu halde filtre tutucusunun 4 altına koyun.
- Demleme döngüsünü başlatmak için düğmesine 7 AÇ/KAPAT basınız.

**Not:** “auto off” modeli otomatik bir kapatma **auto off** (enerji tasarrufu) ile programlanmıştır ve cihazı yaklaşık 2 saat sonra kapatır.

**Önemli:** Demleme işlemi bittiğinde, kahvenin tamamı filtreden geçip sürahiye akana kadar bir süre bekleyiniz.

**Yeni bir demleme işlemine başlamadan önce makineyi 5 dakika boyunca soğumaya bırakınız.**

## Kahve yapma ipuçları

Öğütülmüş kahveyi serin bir yerde saklayınız; kahveyi dondurmanız da mümkündür. Kahve paketini ilk açışınızdan sonra, aromasını koruması için sıkıca kapatarak saklayınız.

Kahve çekirdeklerinin kavrulma kıvamları, tatlarını ve aromalarını etkiler.

Koyu kavrulmuş = daha lezzetli  
Hafif kavrulmuş = daha asitli

## Temizlik

Cihazı asla suya batırmayınız veya bulaşık makinesine koymayınız!

Cihazı buharla temizlemeyiniz.

Temizlemeden önce cihazın fişini çekiniz.

- Her kullanımdan sonra kahveyle temas eden tüm parçaları temizleyiniz.
- Kahve makinesinin dış yüzeyini nemli bir bezle siliniz; güçlü veya aşındırıcı temizlik malzemeleri kullanmayınız.
- Su haznesini 1 silin, sert fırça kullanmayın.
- Tüm sökülebilir parçalar bulaşık makinesine konabilir.

## Kireç giderme

Cihaz düzenli olarak kireçten temizlenmelidir.

- haşlama süresi uzadığında
- aşırı buhar çıktığında
- cihaz normalden çok gürültü çıkardığında.

Düzenli kireçten arındırma

- cihazınızın ömrünü uzatır
- düzgün çalışmasını sağlar
- Aşırı buharlanmayı önler
- demleme işlemini hızlandırır
- enerji tasarrufu sağlar

Makineyi piyasa bulunabilen kireç çözücülerle kireçten arındırınız.

- Cihazı kapatınız ve soğumasını bekleyiniz.
- Cam sürahiyi **6** kapağı kapalı halde kahve makinesinin üzerine yerleştiriniz.
- Kireç çözücü solüsyonu imalatçısının talimatları doğrultusunda hazırlayınız ve su haznesine **1** dökünüz.
- Solüsyonu 5 dakika bekletin ve cihazı açın.
- 1 dakika sonra cihazı kapatın ve 10 dakika daha bekleyin.
- İşlemi en az 3 kez yineleyin, kireçlenme kuvvetliyse daha sık yapın.

- Kalan kireç giderme maddesinin geçmesini sağlayın.
- Kireç giderme işlemi tamamlandıktan sonra, cihazı iki kez temiz suyla ve kahve kullanmadan çalıştırın. Hazneye **6 bardaktan** fazla su doldurmayınız.
- Tüm parçaları ve cam sürahiyi iyice durulayın.

## Sorun Giderme

Makinenin kahveyi demlemesi normalden çok daha uzun sürüyor veya makine demleme işlemi tamamlanamadan kapanıyorsa.

→ Makinenin kireç giderme işlemine ihtiyacı vardır.

- Makineyi, talimatlar doğrultusunda kireçten arındırınız.

**İpucu:** Aşırı kireçli suda cihazı daha sık kireçten arındırın.

## İmha edilmesi

Bu cihaz Avrupa yönetmeliklerine göre elektrikli ve elektronik eski cihazlar (waste electrical and electronic equipment–WEEE) kapsamında olup 2002/96/EG onaylıdır.

Bu konudaki yönetmelik eski cihazların AB-normlarına göre imha edilmeleri konusunda çerçeveyi belirler. Her ülkenin imha etme yöntemi farklıdır. Lütfen cihazı aldığınız mağazadan güncel imha etme yolları hakkında bilgi alınız.

Değişiklik hakları mahfuzdur.

## Garanti

Bu cihaz için, yurt dışındaki temsilciliklerimizin vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususta daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya baş vurunuz. Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır.

### **Makinenizi daha verimli kullanabilmeniz için:**

- Bu cihazlar ev tipi kullanıma uygundur, endüstriyel (sanayi tipi) kullanıma uygun değildir.
- Cihazı sadece tip levhasındaki bilgilere uygun bir şekilde elektrik prizine bağlayıp çalıştırınız.
- Cihazınızı kullanmayacaksanız, stand by düğmesinde bırakmayınız.

## Değerli Müşterimiz

Bosch Çağrı Yönetim Merkezi 444 6 333 no.lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayı çevirerek size en yakın Yetkili Servis telefonunu öğrenebilir veya arzu ettiğiniz diğer hizmet seçeneklerimizden faydalanabilirsiniz.

Bosch Çağrı Yönetim Merkezimize ayrıca [www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com) adresindeki Müşteri Hizmetleri bölümünde bulunan Müşteri Hizmetleri Formunu doldurarak ya da 0216 528 91 88 no.lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

### Aşağıda yer alan konularda yardımcı olmanızı rica ederiz.

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda yukarıda yazılı telefonlardan Çağrı Yönetim Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen teknisyene "BOSCH YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz. Bu kimlik kartı, 18 yaşından küçük elemanlara verilmemektedir.
4. Yetkili servisimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemden sonra size servis fişini düzenleyip vermek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve kesinlikle saklayınız.



## DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

## YETKİLİ SATICI

## BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.

### İmza ve kaşesi

## MALİN

Cinsi : ..... KÜÇÜK.EV.ALETLERİ.....  
Markası : ..... BOSCH.....  
Modeli : .....  
Bandrol ve Seri No. : .....  
Teslim tarihi ve yeri : .....  
Azami tamir süresi : .....  
Cihaz ömrü : .....  
Kullanım Süresi : ..... 7 YIL (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi).....

## SATICI FİRMANIN

Ünvanı : .....  
Adresi : .....  
Telefonu : .....  
Telefaksı : .....  
Tarih / İmza / Kaşe





**Bosch çağrı  
yönetim merkezi**  
**444 6 333**  
Haftanın 7 günü hizmetinizde



**BOSCH**

(Sabit telefonlardan veya cep telefonlarından alan kodu çevirmeden)

Sabit telefonlardan yapılan aramalarda şehir içi arama tarifesini üzerinden, cep telefonu ile yapılan aramalarda ise GSM-GSM tarifesini üzerinden ücretlendirme yapılmaktadır.

## Yazılı başvurular için adresimiz

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret AŞ  
Çakmak Mah. Balkan Cad. No.: 51 Ümraniye 34770 - İstanbul

**Bosch'u tercih ettiğiniz için teşekkür eder, ürününüzü iyi günlerde kullanmanızı dileriz.**



**KÜÇÜK EV ALETLERİ  
GARANTİ  
BELGESİ**

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orijinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

### GARANTİ ŞARTLARI

- Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
- Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisini kapsamındadır.
- Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 20 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Sanayii malının arızasının 10 işgünü içerisinde giderilmemesi halinde üretici veya ithalatçı, tamir tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklerdeki başka bir ürünü tüketiciye tahsis edecektir.
- Faturalar garanti belgesi yerine geçmeyecektir. Ancak, servis istasyonlarında verilen fatura, yönetmeliğin öngördüğü garanti şartlarını içermesi kaydıyla, garanti belgesi yerine geçecektir.
- Malın garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.
- Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;
  - Tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde en az dört defa veya imalatçı-üretici ve/veya ithalatçı tarafından belirlenen garanti süresi içerisinde altı defa arızalanmasının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekli kılması,
  - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
  - Firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamiri mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimini talep edebilir.
- Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasıyla kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü ne başvurabilir.  
Bu belgenin kullanılmasında; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulanma Esaslarına Dair Yönetmelik uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

**Bu ürün Bosch için BSH Ev Aletleri San. ve Tic. AŞ tarafından ithal edilmektedir.**

**BSH Ev Aletleri San. ve Tic. AŞ bir BOSCH UND SIEMENS HAUSGERÄTE GMBH kuruluşudur.**

### BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. AŞ

Fatih Sultan Mehmet Mah. Balkan Cad.  
No.: 51 Ümraniye 34770 - İstanbul  
Tel.: (0216) 528 90 00  
Faks: (0216) 528 91 88

### Üretim Yeri

**BSH Bosch und Siemens Hausgeräte GmbH**  
Carl-Wery-Str. 34  
D-81739 München  
Phone: +49 (89) 45 90 01  
Fax: +49 (89) 45 90 21 28

Marka	Ürün İsmi	Belge Numarası	Belge Onay Tarihi
Bosch	Kahve Makinası	86094	29.06.2010
Bosch	Dilim Kesici	86018	29.06.2010
Bosch	Ekmek Kızartma Mak.	86095	29.06.2010
Bosch	Sü İsticci (Kettle)	86039	29.06.2010
Bosch	Mikser	87040	13.07.2010
Bosch	Mutfak Robotu	87042	13.07.2010
Bosch	Kahve Değirmeni	85999	29.06.2010
Bosch	Tost Makinası	86102	29.06.2010
Bosch	Kıyma Makinası	86035	29.06.2010
Bosch	Saç Kurutma Mak.	86067	29.06.2010
Bosch	Çay Makinası	86104	29.06.2010
Bosch	Narenciye Sıkacağı	86037	29.06.2010
Bosch	Banyo Tartısı	89990	26.06.2010
Bosch	Elektrikli Saç Maşası	87182	15.07.2010
Bosch	Sarjlı El Süpürgesi	87404	16.07.2010
Bosch	Ütü	88183	29.07.2010
Bosch	Blender	87180	15.07.2010
Bosch	Saç Şekillendirici	87182	15.07.2010
Bosch	Katı Meyva Sıkacağı	87181	15.07.2010
Bosch	Masaj Aletleri	58537	05.08.2010

**Gratulujemy zakupu urządzenia firmy Bosch. To wysokiej jakości urządzenie zapewni Państwu zadowolenie z jego użytkowania.**

**Należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi, przestrzec ją i zachować ją!**

Ta instrukcja obsługi zawiera opis różnych modeli (A/B):

- model podstawowy tylko z ON/OFF
- model „auto off” wyłącza się automatycznie po 2 godzinach. Podobnie jak model podstawowy można go wyłączyć również ręcznie.

## Zasady bezpieczeństwa

To urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego lub w pomieszczeniach socjalnych w celach niekomercyjnych, np.: w kuchniach dla pracowników w sklepach, biurach, gospodarstwach rolnych i małych firmach. Urządzenie może być także używane przez gości w pensjonatach, małych hotelach i podobnych budynkach mieszkalnych.

### **⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem!**

Urządzenie należy zawsze podłączać i używać go tylko zgodnie z danymi na tabliczce znamionowej.

Używać tylko wtedy, gdy przewód sieciowy i urządzenie są sprawne.

Użytkowanie urządzenia przez osoby (również dzieci) o obniżonym poziomie rozwoju fizycznego, sensorycznego lub umysłowego lub nie posiadające wystarczającej wiedzy i doświadczenia jest dopuszczalne jedynie pod nadzorem lub na podstawie odpowiednich instrukcji ze strony osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo.

Trzymać dzieci z dala od urządzenia.

Uważać, żeby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

Po każdym użyciu lub w przypadku usterki

należy odłączyć urządzenie od sieci.

Ze względu na bezpieczeństwo do wszelkich napraw urządzenia, takich jak wymiana uszkodzonego kabla sieciowego, uprawniony jest jedynie personel serwisowy producenta.

Kabla sieciowego nie wolno:

- dotykać gorącymi elementami,
- prowadzić po ostrych krawędziach,
- stosować jako uchwytu do przenoszenia urządzenia.

Nie należy umieszczać urządzenia na gorących powierzchniach (np. na kuchence) ani w ich pobliżu.

Nie wolno zakrywać płyty grzewczej.

W trakcie użytkowania elementy urządzenia i szklany dzbanek chwycić wyłącznie za przeznaczone do tego celu uchwyty.

**Włączonego urządzenia nie wolno pozostawiać bez nadzoru!**

## Części i przyciski sterujące

- 1 Pojemnik na wodę ze wskaźnikiem poziomu napełnienia
- 2 Pokrywa, zdejmowana (możliwość mycia w zmywarce)
- 3 Schowek (na uchwyt dzbanka)
- 4 Uchwyt filtra, wychylny (możliwość mycia w zmywarce)
- 5 Uszczelka lejka
- 6 Szklany dzbanek z pokrywą (możliwość mycia w zmywarce)
- 7 Przycisk ON/OFF
- 8 Płyta grzewcza
- 9 Schowek na kabel

## Informacje ogólne

- **Napełnić pojemnik na wodę 1 wyłącznie czystą i zimną wodą.** Nie wolno wlewać mleka ani napojów, takich jak herbata lub kawa, gdyż spowoduje to uszkodzenie urządzenia.
- Nie wolno przekraczać oznaczenia „10” podczas napełniania pojemnika wodą 1.
- Należy stosować średnio zmieloną kawę (ok. 7 g na filiżankę).
- Nie należy zaparzać mniej niż 3 filiżanki kawy. W przeciwnym wypadku kawa nie będzie wystarczająco mocna i ciepła (1 filiżanka = ok. 125 ml).
- Nie wolno wyjmować szklanego dzbanka 6, kiedy urządzenie zaparza kawę, ponieważ może to spowodować wyciek z uchwytu filtra 4.
- Należy się upewnić, że pokrywa szklanego dzbanka jest zamknięta podczas umieszczania dzbanka 6 w urządzeniu.
- Nie należy stosować innych dzbanków, ponieważ przepływ kawy do naczynia zostanie zablokowany przez specjalną uszczelkę lejka.
- Gromadzenie się pewnej ilości wody na uchwycie filtra 4 jest zjawiskiem naturalnym i nie oznacza uszkodzenia urządzenia.

## Przed pierwszym użyciem

- Usunąć naklejki i folie.
- Wyciągnąć kabel ze schowka 9 na odpowiednią długość, a następnie podłączyć go.
- Wyjąć uchwyt szklanego dzbanka ze schowka i przesunąć do przodu.
- W celu umycia urządzenia otworzyć pokrywkę 2 i do pojemnika na wodę 1 wlać 9 filiżanek wody. Zamknąć pokrywkę 2, włożyć szklany dzbanek 6 i włączyć przełącznikiem 7 ON/OFF – rozpoczyna się mycie.
- Procedurę czyszczenia należy powtórzyć.

**Uwaga:** Może być wyczuwalny zapach specyficzny dla nowego urządzenia, co jest zjawiskiem naturalnym. W takim przypadku należy wlać roztwór octu (2 szklanek octu na 6 szklanek wody) i uruchomić program czyszczenia. Następnie należy dwukrotnie wypłukać urządzenie 9 szklankami wody.

- Dokładnie wyczyścić dzbanek.

## Parzenie kawy

- Wlać wodę do pojemnika na wodę 1, nie przekraczać znacznika.
- Wysunąć uchwyt filtra.
- Włożyć papierowy filtr 1x4 do uchwytu filtra 4, a następnie wsypać żądaną ilość kawy.
- Wsunąć z powrotem uchwyt filtra 4 i zatrasnąć.
- Szklany dzbanek 6 z zamkniętą pokrywką postawić pod uchwyt filtra 4.
- Aby rozpocząć zaparzenie, należy nacisnąć przycisk ON/OFF 7.

**Uwaga:** Model „auto off” posiada funkcję automatycznego wyłączenia **auto off** (oszczędność energii), która wyłącza urządzenie po upływie ok. 2 godzin.

**Ważne:** Po zakończeniu procesu zaparzania należy zaczekać chwilę, dopóki kawa nie przepłynie przez filtr do dzbanka.

**Przed zaparzeniem kolejnego dzbanka kawy należy odczekać 5 minut.**

## Wskazówki dotyczące parzenia kawy

Kawę mieloną należy przechowywać w chłodnym pomieszczeniu. Można ją również zamrozić.

Po otwarciu opakowania kawy należy je szczelnie zamknąć, aby zachować jej aromat.

Sposób palenia ziaren kawy wpływa na jej smak i aromat.

Mocniejsze palenie pozwala uzyskać bardziej intensywny aromat.

Słabsze palenie pozwala uzyskać większą kwaśność.

## Czyszczenie

Nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie lub umieszczać w zmywarce do naczyń!

Nie należy czyścić urządzenia parą.

Przed czyszczeniem należy odłączyć urządzenie z sieci elektrycznej.

- Po każdym użyciu należy wyczyścić wszystkie części, które miały kontakt z kawą.
- Do czyszczenia obudowy urządzenia używać wilgotnej ściereczki. Nie stosować silnych środków czyszczących lub środków o właściwościach ściernych.
- Przetrzeć pojemnik na wodę **1**, nie używać twardej szczotki.
- Wszystkie luźne części można myć w zmywarce.

## Odkamienianie

Urządzenie należy regularnie odkamieniać, najpóźniej wtedy, gdy

- wydłuża się czas zaparzania,
- powstaje za dużo pary,
- urządzenie zaczyna głośniej pracować.

Regularne odkamienianie:

- zapewnia dłuższy okres eksploatacji urządzenia,
- gwarantuje prawidłowe działanie,
- zapobiega nadmiernemu parowaniu,
- przyspiesza proces parzenia kawy,
- zmniejsza zużycie energii.

Odkamienianie urządzenia można przeprowadzić za pomocą powszechnie dostępnych środków odkamieniających.

- Wyłączyć urządzenie i poczekać, aż ostygnie.
- Umieścić szklany dzbanek **6** z zamkniętą pokrywą w urządzeniu.
- Przygotować roztwór odkamieniający zgodnie z instrukcjami producenta, a następnie wlać roztwór do pojemnika na wodę **1**.
- Pozostawić roztwór na 5 minut, a następnie włączyć urządzenie.
- Po upływie 1 minuty wyłączyć urządzenie i odczekać kolejne 10 minut.
- Powtórzyć tę procedurę przynajmniej 3 x, przy mocnym osadzie częściej.
- Przepuścić przez urządzenie pozostały roztwór odkamieniający.
- Po zakończeniu odkamieniania uruchomić urządzenie dwa razy, używając tylko czystej wody – bez kawy. Nie wlewać do pojemnika więcej niż **6 filiżanek** wody.
- Starannie umyć wszystkie części i szklany dzbanek.

## Rozwiązywanie problemów

Proces parzenia kawy znacznie się wydłuża lub urządzenie automatycznie się wyłącza przed zakończeniem procesu parzenia.

→ Urządzenie wymaga odkamienienia.

- Usunąć kamień z urządzenia, postępując zgodnie z instrukcją.

**Wskazówka:** Gdy woda zawiera bardzo dużo wapnia, urządzenie należy odkamieniać częściej.

## Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu. Dokładne informacje otrzymacie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia. Warunki gwarancji regulowane są odpowiednimi przepisami Kodeksu cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30.05.1995 roku „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów.

Zmiany zastrzeżone.

## Ekologiczna utylizacja

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005 r. „O zużyтым sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady.



Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.

Właściwe postępowanie ze zużyтым sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

**Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Bosch készüléket. Ez a minőségi termék sok örömet szerez majd Önnek.**

**A használati utasítást gondosan olvassa el, eszerint használja a készüléket és őrizze meg!**

Ez a használati utasítás különböző modelleket ismertet **(A/B)**:

- Alapmodell csak BE-KI kapcsolóval
- Az „auto off” modell 2 óra elteltével automatikusan kikapcsolódik. De kézzel is kikapcsolható, ugyanúgy, mint az alapmodell.

## Biztonsági utasítások

Ez a készülék háztartási, illetve háztartási jellegű, nem iparszerű használatra szolgál. Háztartási jellegű környezetnek számít például a boltok, irodák, egyéb kereskedelmi vagy mezőgazdasági egységek dolgozói számára kialakított konyha vagy panziók, szállodák és egyéb szálláshelyek, ahol a vendégek használhatják a készüléket.

### **Áramütés veszélye!**

A készüléket csak a típustábla adatai szerint szabad bekötni és üzemeltetni. Csak akkor használja, ha a vezeték és a készülék nem sérült.

Az olyan személyeknek (gyermeket is beleértve), akik csökkent testi érzékelő és szellemi képességgel vagy hiányos tapasztalattal és tudással rendelkeznek, ne engedje használni a készüléket, kivéve, ha felügyeli őket valaki vagy ha a biztonságukért felelős személy kioktatta őket a készülék helyes használatáról. Gyermeket ne engedjen a készülék közelébe. A gyermekeket ne engedje a készülékkel játszani.

A csatlakozódugót minden használat után, vagy hiba jelentkezésekor is húzza ki a csatlakozóaljzatból.

A készüléken javításokat, pl. a megrongálódott villamos csatlakozó vezeték cseréjét, csak a Vevőszolgálatunk végezhet, az Ön biztonsága érdekében.

A vezetéket:

- ne érintse hozzá forró tárgyakhoz,
  - ne húzza végig éles széleken,
  - ne használja hordozó fogantyúként.
- Ne helyezze a készüléket forró felületre vagy annak közelébe, például főzőlapra. Soha ne fedje le a melegítőlapot.

A készülék részei és az üvegkancsót üzemelés közben csak az arra betervezett fogantyúnál fogja meg.

**Soha ne hagyja felügyelet nélkül a működésben lévő kávéfőzőt!**

## A készülék részei és kezelőelemei

- 1 Víztartály szintjelzővel
- 2 Fedél, levehető  
(mosogatógépben mosogatható)
- 3 Tárolórekesz (kannafül)
- 4 Szűrőtartó, kifordítható  
(mosogatógépben mosogatható)
- 5 Cseppzáró
- 6 Üvegkanna fedéllel  
(mosogatógépben tisztítható)
- 7 BE-KI kapcsoló
- 8 Melegítőlap
- 9 Kábeltartó rekesz

## Általános tudnivalók

- **Az 1 tartályba csak tiszta, hideg vizet töltsön.** Ne töltsön bele tejet vagy egyéb italt, például teát vagy kávé, mert ezek kárt tesznek a készülékben.
- Az 1 víztartály töltésekor ne lépje túl a „10” jelzés szintjét.
- Közepes finomságúra őrölt kávé használjon (egy csészére kb. 7 grammot számítsa).
- Ne főzzön a minimális háromcsésényi mennyiségnél kevesebb kávé, mert így az ital nem lesz kellően erős és meleg (1 csésze = kb. 125 ml).
- A forrázási eljárás alatt ne vegye ki a 6 üveggannát, mert túlcserdulhat a 4 szűrőtartó.
- A 6 üveggannát csukott fedéllel helyezze a készülékbe.
- Ne használjon más kannát, mivel így a speciális csepegésgátló nem engedi a kávé kifolyni.
- Ha a 4 szűrőtartóban egy kevés víz gyűlik össze, ez normális jelenség, nem jelenti a készülék meghibásodását.

## Az első használat előtti teendők

- Távolítsa el minden címkét és fóliát.
- Húzza ki megfelelő hosszúságú kábelt a 9 kábeltartó rekeszből, és szúrja be a dugót a konnektorba.
- Az üveggancsó fülét vegye ki a tárolórekeszből, és fordítsa előre.
- Tisztításhoz nyissa fel a 2 fedelet, és töltsön az 1 víztartályba 9 csésze vizet. Zárja a 2 fedelet, helyezze be a 6 üveggannát, a 7 BE-KI kapcsolóval kapcsolja be, elindul a tisztítási eljárás.
- Ismétlje meg a tisztítási eljárást.

**Megjegyzés:** A készüléknek jellegzetes „új gép”-szaga lehet; ez nem rendellenesség. Ilyen esetben töltsön be ecetoldatot (6 csésze vízhez 2 csésze ecetet adjon), és indítsa el a tisztítást. Végül kétszer öblítse át a készüléket 9 csésze vízzel.

- Gondosan mossa ki a kannát.

## Kávéfőzés

- Töltsön vizet az 1 víztartályba, ügyelve a jelölésre.
- Fordítsa ki a 4 szűrőtartót.
- Helyezzen a 4 szűrőtartóba egy 1x4-es papírszűrőt, és tegye bele a kívánt mennyiségű kávé.
- Fordítsa vissza a 4 szűrőtartót, és kattintsa be.
- A 6 üveggannát csukott fedéllel állítsa a 4 szűrőtartó alá.
- Az indításhoz nyomja meg a 7 BE-KI kapcsolót.

**Infó:** Az „auto off” modell automatikus kikapcsolással (**auto off**, energiatakarékos) van programozva, ami kb. 2 óra elteltével kikapcsolja a készüléket.

**Fontos:** A kávéfőzés végén várjon egy keveset, hogy a kávé teljes mennyisége a kannába folyhasson a szűrőn keresztül.

**Mielőtt újabb adag kávé főzne, hagyja öt percig hűlni a készüléket.**

## Tippek a kávéfőzéshez

Az őrölt kávé hűvös helyen tartsa, akár le is fagyaszthatja.

A felbontott kávécsomagot az aroma megőrzése érdekében nagyon jól zárja le. A kávészemek pörkölése meghatározza az aromát.

Sötétebb pörkölés = zamatosabb

Világosabb pörkölés = savanyúbb

## Tisztítás

Soha ne merítse a készüléket vízbe, és ne helyezze a mosogatóba!

Ne tisztítsa a készüléket gőzsugárral.

Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket.

- Minden használat után tisztítsa meg azokat az alkatrészeket, amelyek érintkezésbe kerültek a kávéval.
- Nedves törölkendővel törölje le a kávéfőző külső burkolatát; ne használjon erős vagy súroló hatású tisztítószeret.
- Törölje ki az **1** víztartályt, ne használjon kemény keféket.
- Minden levehető alkotórész mosogatható mosogatógéppben.

## Vízkömentesítés

A készüléken rendszeresen vízkömentesítést kell végezni, legkésőbb, ha

- meghosszabbodik a kávéfőzés ideje;
- túlzott mennyiségű gőz képződik;
- a készülék hangosabb.

A rendszeres vízkömentesítéssel

- meghosszabbítható a készülék élettartama;
- biztosítható a készülék megfelelő működése;
- megelőzhető a túlzott gőzképződés;
- felgyorsítható a kávéfőzés folyamata;
- energia takarítható meg.

A készüléket szaküzletben kapható vízkömentesítő szerrel vízkömentesítse.

- A készüléket kapcsolja ki, és hagyja lehűlni.
- Helyezze a **6** üvegkannát csukott fedéllel a készülékbe.
- Készítse el a vízkömentesítő oldatot a gyártó útmutatása alapján, és töltsa a **1** víztartályba.
- Az oldatot hagyja 5 percig állni, majd kapcsolja be a készüléket.

- 1 perc múlva kapcsolja ki a készüléket, és várjon további 10 percet.
- Legalább 3 x ismételje meg a műveletet, nagyfokú vízkövesedésnél többször.
- A maradék vízkömentesítő szert hagyja átfolyni.
- A vízkömentesítés befejezése után a készüléket kétszer tiszta vízzel, kávé nélkül járassa. Ne töltsön a tartályba **6 csészényinél** több vizet.
- Az összes részt és az üvegkannát alaposan öblítse le.

## Hibaelhárítás

Feltűnően meghosszabbodott a kávéfőzés ideje, vagy a készülék a kávéfőzés befejeződése előtt kikapcsol.

→ A készülék vízkömentesítést igényel.

- Vízkömentesítse a készüléket az útmutatás szerint.

**Tipp:** Ha a víz vízkőtartalma nagyon magas, gyakrabban vízkömentesítse a készüléket.

## Ártalmatlanítás

A készüléket az elektromos és elektronikai hulladékok (waste electrical and electronic equipment – WEEE) kezeléséről szóló 2002/96/EG jelű európai irányelvnek megfelelően jelöltük meg. Az irányelv foglalja keretbe a hulladéknak számító készülékek visszavételét és hasznosítását. A jelenleg használatos ártalmatlanítási módokról érdeklődjön a szakkereskedésben.



## Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 151/2003. (IX.22.) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedő kicseréli. Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik a lehető legrövidebb időn belüli javításról. A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismerteti. Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10) BkM-IpM számú rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

A változtatások jogát fenntartjuk.

**Vă rugăm să primiți felicitările noastre cordiale pentru achiziționarea acestui aparat de la firma Bosch. Ați achiziționat un produs de calitate superioară care vă va aduce multe satisfacții.**

**Vă rugăm să citiți cu atenție manualul de utilizare, să respectați instrucțiunile și să le păstrați!**

Acest manual de utilizare descrie diferite modele (A/B):

- Modelul de bază numai cu întrerupător Pornit/Oprit.
- Modelul „auto off” se decuplează automat după 2 ore. Modelul de bază poate fi oprit și manual.

## Instrucțiuni de siguranță

Acest aparat este destinat uzului casnic sau utilizării similare în spații non-comerciale. Din utilizările similare uzului casnic fac parte, de exemplu, utilizarea în bucătăriile angajaților din magazine, birouri, întreprinderi agricole și alte companii de mici dimensiuni, utilizarea de către clienți în pensiuni, hoteluri mici sau alte spații de cazare asemănătoare.

### **⚠ Pericol de electrocutare!**

Aparatul se conectează și se pune în funcțiune numai conform instrucțiunilor de pe plăcuță.

A nu se utiliza aparatul dacă aparatul sau cablul de alimentare este deteriorat.

A nu se lăsa aparatul la îndemâna persoanelor (și copiii) cu deficiențe locomotorii sau cu dizabilități mentale sau care nu dispun de suficientă experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheate sau li se explică în prealabil modul de funcționare a aparatului, de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor.

A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

A se supraveghea copiii pentru a-i împiedica să se joace cu aparatul.

Scoateți fișa de conectare de la alimentare după fiecare utilizare sau în caz de defecțiune.

Reparațiile la aparat, ca de exemplu schimbarea unui cablu de alimentare deteriorat, pot fi efectuate doar de către Serviciul nostru de Asistență pentru Clienți pentru a evita orice pericol.

Cablul de alimentare nu trebuie

- să vină în contact cu componente fierbinți;
- să fie condus peste muchii ascuțite;
- să fie folosit ca mâner.

Nu așezați aparatul pe suprafețele fierbinți sau în apropierea acestora, cum ar fi, de exemplu, placa aragazului.

Nu acoperiți spațiul de depozitare a căni. Componentele aparatului și cana de sticlă trebuie prinse în timpul funcționării numai de mânerele prevăzute în acest scop.

**Cafetiera trebuie supravegheată permanent în timpul funcționării!**

## Componentele și elementele de control

- 1 Rezervorul de apă cu indicatorul nivelului de apă
- 2 Capac detașabil (se pretează pentru mașina de spălat vase)
- 3 Compartiment (mânerul căni)
- 4 Suportul filtrului, rabatabil (se pretează pentru mașina de spălat vase)
- 5 Opritor picurare
- 6 Cană de sticlă cu capac (se pretează pentru mașina de spălat vase)
- 7 Întrerupător pornit/oprit
- 8 Placă de încălzire
- 9 Compartiment pentru cablu

## Instrucțiuni generale

- **Rezervorul de apă 1 se umple doar cu apă curată, rece.** În niciun caz să nu umpleți aparatul cu lapte sau cu alte băuturi preparate, cum ar fi ceai sau cafea, în caz contrar aparatul se deteriorează.
- Nu umpleți rezervorul de apă 1 cu apă peste marcajul „10”.
- Folosiți cafea cu grad de măcinare mediu (cca. 7 g pentru o ceașcă).
- Nu trebuie folosită o cantitate de cafea mai mică de cantitatea minimă de 3 cești, deoarece atunci cafeaua nu ar mai avea temperatura și tăria necesare (1 ceașcă = cca.125 ml).
- Cana de sticlă 6 nu trebuie să fie scoasă în timpul procedurii de infuzare, deoarece din suportul filtrului 4 s-ar putea scurge lichid.
- Cana de sticlă 6 se introduce în aparat numai cu capacul închis.
- Nu trebuie utilizate alte căni, în caz contrar protecția specială la picurare va împiedica o curgere a cafelei.
- Dacă se formează condens pe suportul filtrului 4 atunci aparatul nu este defect, ci doar condiționat din punct de vedere tehnic.

## Înainte de prima utilizare

- Îndepărtați eticheta și foliile existente.
- Extrageți cablul de alimentare din compartimentul pentru cablu 9 la lungimea dorită și conectați-l.
- Scoateți mânerul căni de sticlă din compartimentul său și întoarceți-l înspre față.
- Pentru curățare deschideți capacul 2 și umpleți rezervorul de apă 1 cu 9 cești de apă. Închideți capacul 2, introduceți cana de sticlă 6 și conectați aparatul cu ajutorul întrerupătorului 7 pornit/oprit, astfel pornește procesul de curățare.
- Repetați procesul de curățare o dată.

**Informație:** Poate apărea eventual un ușor miros. În acest caz se umple cu o soluție diluată de oțet ( 6 cești de apă la 2 cești de oțet ) și se începe procesul de curățare. În încheiere clătiți de două ori cu **9 cești** de apă.

- Clătiți cana temeinic.

## Infuzarea cafelei

- Umpleți rezervorul de apă **1** cu apă, respectând marcajul.
- Rabatați suportul filtrului **4** înspre exterior.
- Așezați filtrul de hîrtie 1x4 în suportul filtrului **4** și umpleți cu cantitatea de cafea necesară.
- Rabatați suportul filtrului **4** înapoi și lăsați-l să se fixeze prin blocare.
- Așezați cana de sticlă **6** cu capacul închis sub suportul filtrului **4**.
- Pentru pornire apăsați întrerupătorul **7** Pornit/Oprit.

**Informație:** Modelul „auto off” este programat cu o decuplare automată **auto off** (eficiență energetică) la care aparatul se decuplează după două ore.

**Important:** Dacă s-a încheiat procesul de infuzare, mai așteptați puțin până când s-a scurs toată cafeaua în cană, prin filtru.

**Înainte** unei noi utilizări lăsați cafetiera să se răcească **5 minute**.

## Recomandări pentru prepararea cafelei

Păstrați cafeaua măcinată numai în locuri răcoroase, chiar și la temperaturi negative. Întotdeauna să închideți etanș pachetele de cafea desfăcute pentru a păstra aroma cafelei.

Gradul de prăjire a boabelor de cafea influențează gustul și aroma.

Prăjire puternică = aromă

Prăjire ușoară = aciditate

## Curățarea

Să nu scufundați niciodată aparatul în apă și să nu-l spălați în mașina de spălat vase! Să nu utilizați niciun aparat de curățare cu aburi.

Înainte de curățare să extrageți ștecherul din priză.

- După fiecare utilizare să curățați toate componentele care au intrat în contact cu cafeaua.
- Ștergeți carcasa la exterior numai cu lavete umede. Nu utilizați detergenți puternici sau caustici.
- Ștergeți rezervorul de apă **1** fără a utiliza perii cu peri aspri.
- Toate componentele demontate pot fi introduse în mașina de spălat.

## Decalcifierea

Aparatul trebuie decalcifiat periodic, cel mai târziu atunci când

- se prelungește timpul de infuzare
- se produc aburi în exces
- aparatul funcționează zgomotos.

Îndepărtarea periodică a depunerilor de calcar

- prelungește durata de funcționare a aparatului;
- asigură o funcționare ireproșabilă;
- previne formarea aburilor în exces;
- scurtează timpul de infuzare;
- economisește energia electrică.

Cafetiera trebuie decalcificată cu un agent de decalcifiere uzual, din comerț.

- Opriți aparatul și lăsați-l să se răcească.
- Amplasați cana de sticlă **6** cu capacul închis în aparat.
- Dozați agentul de decalcifiere conform instrucțiunilor producătorului și introduceți-l în rezervorul de apă **1**.
- Lăsați soluția 5 minute, apoi porniți aparatul.
- După 1 minut opriți aparatul și așteptați încă 10 minute.
- Repetați procesul cel puțin de 3 ori, iar în cazul în care calcifierea este puternică și mai des.
- Lăsați să se scurgă agentul de decalcifiere rămas.
- După încheierea decalcifierii puneți aparatul în funcționare de două ori cu apă curată, fără cafea. Nu umpleți cu mai mult de **6 cești** de apă.
- Clătiți temeinic toate componentele și cana de sticlă.

## Cum să remediați singuri micile defecțiuni

Aparatul infuzează considerabil mai încet sau se decuplează înaintea încheierii procesului de infuzare.

→ Aparatul este puternic calcifiat.

- Decalcificați cafetiera conform instrucțiunilor.

**Recomandare:** Dacă se folosește o apă cu un conținut foarte mare de calcar, să decalcificați aparatul mai des.

## Aruncare la gunoi

Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2002/9/CE în privința aparatelor electrice și electronice vechi (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, și valorificarea aparatelor vechi.

## Condiții de garanție

Pentru acest aparat sunt valabile condițiile de garanție care au fost publicate de către reprezentanța competentă a țării din care a fost cumpărat aparatul.

Puteți solicita oricând condițiile de garanție de la comerciantul dvs. de la care ați cumpărat aparatul, sau le puteți cere direct de la reprezentanța noastră din țară.

Firma își rezervă dreptul de a efectua modificări.

**Поздравляем с приобретением данного прибора компании Bosch. Вы приобрели высококачественный прибор, который доставит Вам массу удовольствия.**

**Внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации, при работе руководствуйтесь указаниями данной инструкции и сохраняйте ее для дальнейшего использования!**

Данная инструкция по эксплуатации описывает различные модели (А/В):

- базовую модель только с сетевым выключателем
- модель «auto off», которая выключается автоматически через 2 часа. Ее можно выключить и вручную, как и базовую модель.

## Указания по технике безопасности

Данный прибор предназначен для домашнего использования, или для использования в некоммерческой, бытовой среде.

### **⚠ Опасность поражения током!**

При подключении прибора и при работе учитывайте данные, приведенные на типовой табличке.

Пользоваться прибором допускается только при отсутствии повреждений кабеля и прибора.

Пользоваться прибором только внутри помещений при комнатной температуре. Не допускается пользование прибором лицами (включая детей) с пониженным уровнем физического развития или недостаточными опытом и знаниями, за исключением случаев, в которых пользование прибором производится под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или данные лица получили от него соответствующие инструкции.

Хранить прибор в недоступном для детей месте. Следить за тем, чтобы дети не использовали прибор как игрушку. После каждого пользования прибором или в случае его неисправности вынимайте вилку из розетки.

Во избежание опасных ситуаций ремонт прибора – например, замена поврежденного сетевого провода – должен производиться только нашей сервисной службой.

Сетевой провод не должен:

- соприкасаться с горячими предметами,
- протягиваться через острые кромки,
- использоваться в качестве ручки для ношения прибора.

Не ставьте прибор на горячую поверхность, такую как кухонная плита, либо вблизи нее.

Не накрывайте нагревательную пластину. Во время эксплуатации беритесь за части прибора и кофейник только используя предусмотренные для этого ручки.

**Никогда не оставляйте работающую кофеварку без присмотра!**

## Основные детали и элементы управления

- 1 Резервуар для воды с индикатором уровня наполнения
- 2 Крышка, съемная (пригодна для мытья в посудомоечной машине)
- 3 Выемка (для ручки кофейника)
- 4 Держатель фильтра, поворотный (пригоден для мытья в посудомоечной машине)
- 5 Каплезащитный затвор
- 6 Стеклоянный кофейник с крышкой (пригодный для мытья в посудомоечной машине)
- 7 Сетевой выключатель
- 8 Нагревательная пластина
- 9 Отсек для сетевого шнура

## Общая информация

- **Наливайте в резервуар для воды 1 только чистую холодную воду.** Ни в коем случае не добавляйте молоко или другие напитки (например, чай или кофе), так как это может повредить прибор.
- Не превышайте отметку «10» при заполнении резервуара для воды 1.
- Рекомендуется использовать кофе среднего помола (около 7 г на чашку).
- Следует готовить, как минимум, три чашки кофе, иначе напиток получится недостаточно крепким и горячим (1 чашка = приibl. 125 мл).
- Никогда не снимайте стеклянный кофейник 6, когда прибор варит кофе, поскольку это может привести к переполнению держателя фильтра 4.
- Прежде чем установить кофейник 6 в кофеварку, убедитесь в том, что стеклянная крышка кофейника закрыта.
- Не используйте другие кофейники, поскольку специальное каплезащитное устройство будет препятствовать наливанью в них кофе.
- Образование незначительного количества конденсата в держателе фильтра 4 является нормальным явлением и не указывает на неисправность кофеварки.

## Перед первым использованием

- Удалите с прибора все наклейки и пленку.
- Извлеките сетевой шнур из отсека 9, вытянув его на необходимую длину, и вставьте вилку в розетку.
- Достаньте ручку кофейника из выемки и поверните вперед.
- Для проведения очистки откройте крышку 2 и налейте 9 чашек воды в резервуар для воды 1. Закройте

крышку 2, вставьте стеклянный кофейник 6 и включите прибор сетевым выключателем 7; процесс очистки запускается.

- Повторите процедуру очистки.

**Примечание:** Характерный запах «нового прибора», который может возникать при первом включении, является нормальным. В этом случае наполните кофеварку раствором уксуса (2 чашки уксуса на 6 чашек воды) и запустите процесс очистки. После этого два раза промойте кофеварку 9 чашками воды.

- Тщательно почистите кофейник.

## Приготовление кофе

- Наполните водой резервуар для воды 1, обратите внимание на маркировку.
- Поверните держатель фильтра 4 в сторону.
- Вставьте бумажный фильтр размером 1x4 в держатель фильтра 4 и положите необходимое количество кофе.
- Поверните держатель фильтра 4 назад так, чтобы он зафиксировался.
- Поставьте стеклянный кофейник 6 с закрытой крышкой под держатель фильтра 4.
- Нажмите сетевой выключатель 7, чтобы запустить цикл приготовления.

**Примечание:** На модели «auto off» запрограммировано автоматическое отключение (**auto off**, для экономии электроэнергии), благодаря которому прибор отключается примерно через 2 часа.

**Внимание!** Приготовив кофе, следует выждать, пока весь напиток не пройдет через фильтр в кофейник.

**Прежде чем готовить новую порцию, дайте кофеварке остыть в течение пяти минут.**

## Рекомендации по приготовлению кофе

Храните молотый кофе в прохладном месте. Кофе также можно замораживать. После вскрытия упаковки плотно закройте ее, чтобы сохранить аромат кофе. Степень обжаривания кофейных зерен влияет на вкус и аромат напитка. Более темная обжарка = более насыщенный вкус  
Легкая обжарка = вкус с кислинкой

## Чистка

Никогда не погружайте прибор в воду и не мойте его в посудомоечной машине! Не подвергайте прибор очистке с помощью пароочистителя. Перед чистой прибор отключите его от сети питания.

- После приготовления каждой порции напитка необходимо тщательно промывать все элементы кофеварки, контактирующие с кофе.
- Поверхность корпуса кофеварки можно протирать влажной тканью. Не используйте сильнодействующие или абразивные чистящие средства.
- Промойте резервуар для воды **1**, не используя при этом жестких щеток.
- Все незакрепленные детали прибора можно мыть в посудомоечной машине.

## Очистка от накипи

Из прибора нужно регулярно удалять накипь, в любом случае, если

- увеличилось время заваривания
- образуется слишком много пара
- прибор стал работать более шумно.

Регулярная очистка от накипи

- продлит срок службы кофеварки;
- обеспечит ее надежную работоспособность;
- предотвратит чрезмерное образование пара;
- ускорит процесс приготовления кофе;
- позволит сэкономить электроэнергию.

Очищайте кофеварку от накипи специальным средством, имеющимся в продаже.

- Выключить прибор и дать ему остыть.
- Установите стеклянный кофейник **6** с закрытой крышкой в кофеварку.
- Приготовьте раствор средства для удаления накипи, следуя инструкциям его изготовителя, и налейте раствор в резервуар **1**.
- Оставьте раствор внутри резервуара на 5 минут, затем включите прибор.
- Через 1 минуту выключите прибор и подождите еще 10 минут.
- Повторите эту процедуру не менее 3 раз, при значительных отложениях накипи – еще чаще.
- Остатки средства для удаления накипи пропустите через прибор.
- По завершении удаления накипи дважды запустите прибор с чистой водой без кофе. Не наливайте в резервуар больше **6 чашек** воды.
- Все детали прибора и стеклянный кофейник тщательно промойте.

## Самостоятельное устранение мелких неисправностей

Процесс приготовления кофе занимает больше времени, или кофеварка отключается до его завершения.

→ В приборе много накипи.

- Очистьте прибор от накипи, следуя вышеизложенным инструкциям.

**Полезный совет:** Если вода содержит слишком много извести, проводите удаление накипи чаще.

## Утилизация

Данный прибор имеет маркировку согласно европейской директиве 2002/96/ЕС по утилизации старых электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Этой директивой определены действующие на всей территории ЕС правила приема и утилизации старых приборов. Информацию об актуальных возможностях утилизации Вы можете получить в магазине, в котором Вы приобрели прибор.

## Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая техника», а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при продаже.

Мы оставляем за собой право на внесение изменений.



## الضمان

يتم تحديد شروط الضمان لهذا الجهاز من قبل ممثلنا في الدولة التي يتم فيها بيع الجهاز. يمكنك الحصول على تفاصيل هذه الشروط من قبل الموزع الذي اشتريت منه الجهاز. يرجى إحضار فاتورة أو إيصال الشراء في حال أصاب جهازك أي طارئ يغطيه الضمان. نحتفظ بحقنا في إجراء أية تعديلات.

## استكشاف المشكلات وإصلاحها

تستغرق الماكينة وقتاً أطول بشكل ملحوظ أو تتوقف من تلقاء نفسها قبل إتمام عملية التحضير.  
 → الماكينة بحاجة إلى إزالة ما بها من ترسيبات.  
 • قم بإزالة الترسبات من الجهاز وفقاً للإرشادات.

**نصيحة:** في حالة ما إذا كان الماء الجاري استخدامه يحتوي على قدر مرتفع من الكلس (الجير)، عندئذ يتم إزالة ترسبات الكلس (الجير) من الجهاز بصورة أكثر تكراراً.

## التخلص من الجهاز

عند تصميم هذا الجهاز، تمت مراعاة تعليمات المفوضية الأوروبية 2002/96/EG الخاصة بالأجهزة الكهربائية و الالكترونية المستخدمة والمعروفة اختصاراً بـ WEEE. و تهدف المفوضية الى خلق اطار فعال لاعادة استخدام و تدوير الاجهزة القديمة. قومي باستشارة موزعك المحلي لمعرفة احدث الانظمة المتبعة حالياً للتخلص من الاجهزة القديمة.

## إزالة الترسبات

يلزم أن يتم إزالة ترسبات الكلس (الجير) من الجهاز بصورة منتظمة، وعلى أقصى تقدير

- عندما يطول وقت الغلي عن المعتاد
- عند تولد كميات بخار أكبر من المعتاد
- عندما يصبح صوت الجهاز أعلى من المعتاد.

إزالة الترسبات بصورة منتظمة

- تجعل جهازك يستمر في العمل لفترة أطول؛
  - كما تضمن تشغيله بشكل جيد؛
  - وتحول دون انبعاث بخار كثيف
  - إلى جانب تسريع عملية التحضير
  - فضلاً عن توفير الطاقة
- قم بإزالة الترسبات من الماكينة مستخدماً مادة تجارية لإزالة الترسبات.

- يتم إيقاف تشغيل الماكينة وتركها لتبرد.
- ضع الإبريق الزجاجي 6 مع إغلاق الغطاء على ماكينة إعداد القهوة.
- قم بتجهيز محلول إزالة الترسبات وفقاً لإرشادات الجهة المصنعة واسكبه داخل خزان المياه 1.
- يتم ترك المحلول في خزان الماء لمدة 5 دقائق، وبعد ذلك يتم تشغيل الجهاز.
- يتم إيقاف تشغيل الجهاز بعد دقيقة واحدة ويتم الانتظار لمدة 10 دقائق أخرى.
- يتم تكرار العملية ثلاث مرات على الأقل، وعند وجود ترسبات كلس (جير) قوية يتم تكرار العملية أكثر من ذلك.
- يتم ترك باقي مادة إزالة ترسبات الكلس (الجير) لتسري عبر الجهاز.
- بعد انتهاء عملية إزالة ترسبات الكلس (الجير) يتم تشغيل الجهاز مرتين متتاليتين بماء نقي فقط وبدون إضافة بن. لا تملأ الخزان بمقدار يزيد عن 6 فناجين من الماء.
- يتم شطف كافة الأجزاء والإبريق الزجاجي جيداً.

**هام:** بعد اكتمال عملية التحضير، انتظر لدقيقة حتى تتدفق كمية القهوة بأكملها عبر الفلتر وإلى داخل الإبريق الزجاجي.

اترك الماكينة لتبرد لمدة خمس دقائق قبل تحضير كمية جديدة.

## نصائح خاصة بعمل القهوة

احتفظ بالبن المترسب في مكان بارد؛ يمكنك كذلك تجميده.

بمجرد فتح عبوة البن، أغلقها بإحكام للحفاظ على نكهته.

تؤثر الطريقة المتبعة في تحميص حبيبات البن على المذاق والنكهة.

محمص بلون داكن = نكهة أفضل

محمص بلون فاتح = حمضية أعلى

## التنظيف

لا تقم مطلقاً بغمر الجهاز في المياه أو وضعه في غسالة الأطباق!

لا تقم بتنظيف الجهاز باستخدام البخار.

افصل الجهاز عن مصدر التيار الكهربائي قبل تنظيفه.

- قم بتنظيف جميع الأجزاء التي تتدفق عبرها القهوة بعد كل استخدام.

- قم بتنظيف السطح الخارجي لماكينة تحضير القهوة باستخدام قطعة قماش رطبة؛ لا تستخدم مواد تنظيف مركزة أو كاشطة.

- يتم تنظيف خزان الماء 1 من خلال

مسحه، يجب عدم استخدام فرشاة صلبة.  
- كافة الأجزاء غير الثابتة يمكن أن يتم تنظيفها في غسالة الأطباق.

- لتنظيف الغطاء 2 يتم ملء خزان الماء 1 بكمية ماء قدرها 9 فنجان ماء. يتم إغلاق الغطاء 2، يتم إدخال الإبريق الزجاجي 6 في موضعه، ويتم تشغيل الجهاز باستخدام الزر ON/OFF 7 (شغيل/إيقاف تشغيل)، يتم بدء عملية التنظيف.
- كرر عملية التنظيف.

- ملاحظة:** قد تلاحظ صدور رائحة عن الماكينة الجديدة؛ هذا الأمر عادي. إذا كان الأمر كذلك، أضف محلول من الخل (6 فنجان ماء على 2 فنجان خل) ثم قم بتشغيل برنامج التنظيف. بعد ذلك، قم بغسل الماكينة مرتين باستخدام 9 أكواب من الماء.
- نظف الإبريق الزجاجي بشكل كامل.

### تحضير القهوة

- خزان الماء 1 يتم ملئه بماء، يجب مراعاة العلامة.
- يتم إدارة حامل الفلتر 4 للخارج.
- أدخل فلترًا ورقيًا مقاس 1x4 في حامل الفلتر 4 وأضف الكمية المطلوبة من البن.
- يتم إدارة حامل الفلتر 4 للدخول مع مراعاة أن يستقر في موضعه بإحكام.
- يتم وضع الإبريق الزجاجي 6 مع مراعاة أن يكون غطائه مغلقًا تحت حامل الفلتر 4.
- اضغط على الزر ON/OFF (تشغيل/إيقاف التشغيل) 7 لبدء دورة إعداد القهوة.

- ملحوظة:** طراز «auto off» (إيقاف تشغيل أوتوماتيكي) مبرمج بإيقاف تشغيل أوتوماتيكي auto off (توفير الطاقة) والذي يقوم بإيقاف تشغيل الجهاز بعد حوالي ساعتين (2 ساعة).

### معلومات عامة

- لا تملأ خزان المياه 1 إلا بالماء النظيف والبارد. لا تقم مطلقًا بإضافة اللين أو أية مشروبات مثل الشاي أو القهوة فمن شأن ذلك أن يتلف الجهاز.
- إياك وتجاوز العلامة «10» عند ملء الخزان 1 بالمياه.
- استخدم بئًا متوسط الطحن (7 جرامات للفنجان الواحد تقريبًا).
- لا تحضر مقدارًا يقل عن ثلاثة فناجين حد أدنى لأن القيام بذلك سيفقد القهوة تأثيرها وحرارتها المطلوبة (الفنجان الواحد = 125 مليلتر تقريبًا).
- إياك ونزع الإبريق الزجاجي 6 أثناء قيام الماكينة بإعداد القهوة حيث يمكن أن يؤدي ذلك إلى غمر حامل الفلتر 4.
- تأكد من أن غطاء الإبريق الزجاجي مغلق عندما تضع الإبريق 6 على ماكينة إعداد القهوة.
- لا تستخدم أبريق أخرى حيث سيعوق مانع التقطير الخاص تدفق القهوة إلى داخل الوعاء.
- يعد تراكم بعض كميات المياه على حامل الفلتر 4 أمرًا عاديًا؛ ولا يشير ذلك لوجود خلل في ماكينة تحضير القهوة.

### قبل استخدام الماكينة للمرة الأولى

- قم بإزالة أية ملصقات أو أغشية.
- اسحب جزءًا كافيًا من كابل التيار الكهربائي لخارج حاوية تخزين الكابل 9 ثم قم بتوصيله.
- يتم إخراج مقبض الإبريق الزجاجي من موضع الاحتواء ويتم إدارته في اتجاه الأمام.

الإصلاحات التي قد تجرى للجهاز، مثل استبدال الكابل المعطوب، لا ينبغي أن يجري إلا من قبل قسم خدمة العملاء التابع لنا تجنباً لأية مخاطر.

لا تضعي كابل الشبكة أو الجهاز مطلقاً في الماء، ولا تعرضي الوصلة لـ:  
- التلامس مع الأجزاء الساخنة.  
- السحب فوق الحواف الحادة.  
- الاستخدام كماسكة.

تجنب وضع الجهاز على الأسطح الساخنة مثل سطح موقد أو بالقرب منها.  
لا تقم مطلقاً بتغطية اللوحة الساخنة.  
يجب عدم الإمساك بأجزاء الجهاز وبالإبريق الزجاجي أثناء تشغيل الجهاز إلا من المقابض المعدة لذلك.

لا تترك ماكينة تحضير القهوة دون مراقبة مطلقاً عندما تكون قيد الاستخدام!

## الأجزاء وعناصر التحكم في التشغيل

- 1 خزان مياه مزود بمؤشر يشير لمستوى امتلاء الماكينة
- 2 غطاء، قابل للإخراج (يمكن تنظيفه في غسالة الأطباق)
- 3 موضع احتواء (مقبض الإبريق)
- 4 حامل فلتر، قابل للإدارة (يمكن تنظيفه في غسالة الأطباق)
- 5 مانع التقطير
- 6 إبريق زجاجي مزود بغطاء (يمكن تنظيفه في غسالة الأطباق)
- 7 الزر ON/OFF (تشغيل/إيقاف التشغيل)
- 8 لوحة ساخنة
- 9 حاوية تخزين الكابل

تهانينا لشرايك هذا الجهاز من Bosch. لقد حصلت على منتج فائق الجودة سوف يمنحك الكثير من المتعة.

يرجى قراءة دليل الاستعمال بعناية ثم ابدأ العمل مع الاحتفاظ به!

دليل الاستعمال هذا يصف طرز مختلفة (A/B):

- الطراز الأساسي بمفتاح ON/OFF (تشغيل/إيقاف تشغيل) فقط
- طراز «auto off» (إيقاف تشغيل أوتوماتيكي) يتوقف أوتوماتيكياً عن التشغيل بعد ساعتين (2 ساعة). هذا الطراز يمكن أيضاً أن يتم إيقاف تشغيله يدوياً مثل الطراز الأساسي.

## تعليمات الأمان

هذا الجهاز معد خصيصاً للإستخدام المنزلي أو للإستخدام في البيئات الغير تجارية أو البيئات الشبيهة بالمنزل.

### ⚠ خطر الصعق الكهربائي!

لا يتم توصيل الكهرباء للجهاز وتشغيله إلا طبقاً للبيانات المدونة على لوحة البيانات. لا يُستخدم إلا إذا لم يكن في التوصيلات والجهاز أي أضرار.  
لا يستخدم الأشخاص (وأيضاً الأطفال) ذوي القدرات الجسدية أو العقلية الضعيفة أو قليلي الخبرة والمعرفة الجهاز إلا إذا تم مراقبتهم أو كان هناك إرشادات فيما يتعلق باستخدام الجهاز من قبل شخص مسئول عن سلامتهم.  
يجب إبقاء الأطفال بعيدين عن الجهاز. يجب مراقبة الأطفال لمنعهم من اللعب بالجهاز. استعملي الجهاز فقط حينما يكون الكابل والجهاز لا يعانيان من ضرر ظاهر.

## Kundendienst – Customer Service

### DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH  
Zentralwerkstatt  
für kleine Hausgeräte  
Trautskirchener Strasse 6 – 8  
90431 Nürnberg  
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-  
Konfigurator und viele weitere  
Infos unter: [www.bosch-home.de](http://www.bosch-home.de)

#### Reparaturservice\*

(Mo-Fr: 8.00-18.00 erreichbar)

Tel.: 01801 33 53 03

<mailto:cp-servicecenter@bshg.com>

#### Ersatzteilbestellung\*

(365 Tage rund um die Uhr erreichbar)

Tel.: 01801 33 53 04

Fax: 01801 33 53 08

<mailto:spareparts@bshg.com>

\*) 3,9 Ct./Min. aus dem Festnetz,

Mobilfunk max. 0,42 €/Min.

### AE United Arab Emirates,

الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE

Round About 13,

Plot Nr MO-0532A

Jebel Ali Free Zone – Dubai

Tel.: 04 881 4401

<mailto:service-ua@bshg.com>

[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)

### AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte

Gesellschaft mbH

Werkskundendienst

für Hausgeräte

Quellenstrasse 2

1100 Wien

Tel.: 0810 550 511\*

Fax: 01 605 75 51 212

[mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com](mailto:mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com)

[bshg.com](http://bshg.com)

Hotline für Espresso-Geräte:

Tel.: 0810 700 400\*

[www.bosch-home.at](http://www.bosch-home.at)

\*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

### AU Australia

BSH Home Appliances Pty. Ltd.

7-9 Arco Lane

HEATHERTON, Victoria 3202

Tel.: 1300 368 339

valid only in AUS

[mailto:bshau-as@bshg.com](mailto:mailto:bshau-as@bshg.com)

[www.bosch-home.com.au](http://www.bosch-home.com.au)

### BA Bosna i Hercegovina,

Bosnia-Herzegovina

"HIGH" d.o.o.

Gradačačka 29b

71000 Sarajewo

Info-Line: 061 100 905

Fax: 033 213 513

[mailto:delicnanda@hotmail.com](mailto:mailto:delicnanda@hotmail.com)

### BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A.

Avenue du Laerbeek 74

Laarbeeklaan 74

1090 Bruxelles – Brussel

Tel.: 070 222 141

Fax: 024 757 291

[mailto:bru-repairs@bshg.com](mailto:mailto:bru-repairs@bshg.com)

[www.bosch-home.be](http://www.bosch-home.be)

### BG Bulgaria

BSH Domakinski Uredi Bulgaria

EOOD

115K Tsarigradsko Chausse Blvd.

European Trade Center Building,

5th floor

1784 Sofia

Tel.: 02 892 90 47

Fax: 02 878 79 72

[mailto:informacia.servis-bg@bshg.com](mailto:mailto:informacia.servis-bg@bshg.com)

[bshg.com](http://bshg.com)

### BH Bahrain, البحرين

Khalalifat Est.

P.O.BOX 5111

Manama

Tel.: 1759 2233

[mailto:service@khalalifat.com](mailto:mailto:service@khalalifat.com)

### BR Brasil, Brazil

Mabe Hortolândia

Eletrodomésticos Ltda.

Rua Barão Geraldo Rezende, 250

13020-440 Campinas/SP

Tel.: 0800 704 5446

Fax: 0193 737 7769

[mailto:bshconsumidor@](mailto:mailto:bshconsumidor@atento.com.br)

[ATENTO.com.br](http://ATENTO.com.br)

[www.boscheletrodomesticos.com.br](http://www.boscheletrodomesticos.com.br)

### BY Belarus, Беларусь

ООО "БСХ Бытовая техника"

тел.: 495 737 2961

[mailto:mok-kdhl@bshg.com](mailto:mailto:mok-kdhl@bshg.com)

### CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG

Werkskundendienst für

Hausgeräte

Fahrweidstrasse 80

8954 Geroldswil

[mailto:ch-info.hausgeraete@](mailto:mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com)

[bshg.com](http://bshg.com)

Service Tel.: 0848 840 040

Service Fax: 0848 840 041

[mailto:ch-reparatur@bshg.com](mailto:mailto:ch-reparatur@bshg.com)

Ersatzteile Tel.: 0848 880 080

Ersatzteile Fax: 0848 880 081

[mailto:ch-ersatzteil@bshg.com](mailto:mailto:ch-ersatzteil@bshg.com)

[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)

### CY Cyprus, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service

39, Arh. Makaariou III Str.

2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)

Tel.: 77 77 807

Fax: 022 658 128

[mailto:bsh.service.cyprus@](mailto:mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy)

[cytanet.com.cy](http://cytanet.com.cy)

### CZ Česká Republika, Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.

Firemní servis domácích

spotřebičů

Pekařská 10b

155 00 Praha 5

Tel.: 0251 095 546

Fax: 0251 095 549

[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)

### DK Danmark, Denmark

BSH Hvidevarer A/S

Telegrafvej 4

2750 Ballerup

Tel.: 44 89 89 85

Fax: 44 89 89 86

[mailto:BSH-Service.dk@](mailto:mailto:BSH-Service.dk@bshg.com)

[BSHG.com](http://BSHG.com)

[www.bosch-home.dk](http://www.bosch-home.dk)

### EE Eesti, Estonia

SIMSON OÜ

Raua 55

10152 Tallinn

Tel.: 0627 8730

Fax: 0627 8733

[mailto:teenindus@simson.ee](mailto:mailto:teenindus@simson.ee)

### ES España, Spain

BSH Electrodomésticos

España S.A.

Polígono Malpica, Calle D

Parcela 96 A

50016 Zaragoza

Tel.: 902 245 255

Fax: 976 578 425

[mailto:CAU-Bosch@bshg.com](mailto:mailto:CAU-Bosch@bshg.com)

[www.bosch-home.es](http://www.bosch-home.es)

### FI Suomi, Finland

BSH Kodinkoneet Oy

Itälähdenkatu 18 A, PL 123

00201 Helsinki

Tel.: 0207 510 700

Fax: 0207 510 780

[mailto:Bosch-Service-FI@](mailto:mailto:Bosch-Service-FI@bshg.com)

[bshg.com](http://bshg.com)

[www.bosch-home.fi](http://www.bosch-home.fi)

Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu

+ 7 snt/min (alv 23%)

Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu

+ 17 snt/min (alv 23%)

**FR France**

BSH Electroménager S.A.S.  
50 rue Ardoin – BP 47  
93401 SAINT-OUEN cedex  
Service interventions à domicile:  
01 40 10 11 00

Service Consommateurs:  
0 892 698 010 (0,34 € TTC/mn)  
mailto:soa-bosch-conso@bshg.com

Service Pièces Détachées et  
Accessoires:  
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)  
www.bosch-home.fr

**GB Great Britain**

BSH Home Appliances Ltd.  
Grand Union House  
Old Wolverton Road  
Wolverton  
Milton Keynes MK12 5PT  
To arrange an engineer visit, to  
order spare parts and accessories  
or for product advice please visit  
www.bosch-home.co.uk  
or call

Tel.: 0844 892 8979\*

\*Calls from a BT landline will be charged at  
up to 3 pence per minute. A call set-up fee  
of up to 6 pence may apply.

**GR Greece, Ελλάς**

BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.  
Central Branch Services  
17 km E.O. Athinon-Lamias &  
Potamou 20  
145 64 Kifisia

Greece – Athens  
Tel.: 2104 277 701  
Fax: 2104 277 669

North-Greece – Thessaloniki  
Tel.: 2310 497 200  
Fax: 2310 497 220

South-Greece – Heraklion/Kreta  
Tel.: 2810 325 403  
Fax: 2810 324 585

Central-Greece – Patras  
Tel.: 2610 330 478  
Fax: 2610 331 832  
mailto:cs\_gr\_helpdesk@bshg.com  
www.bosch-home.gr

**HK Hong Kong, 香港**

BSH Home Appliances Limited  
Unit 1 & 2, 3rd Floor  
North Block, Skyway House  
3 Sham Mong Road  
Tai Kok Tsui, Kowloon  
Hong Kong  
Tel.: 2565 6151  
Fax: 2565 6252  
mailto:bshhkg.service@bshg.com

**HR Hrvatska, Croatia**

BSH kućni uređaji d.o.o.  
Kneza Branimira 22  
10000 Zagreb  
Tel.: 01 640 36 09  
Fax: 01 640 36 03  
mailto:informacije.servis-hr@  
bshg.com

**HU Magyarország, Hungary**

BSH Háztartási Készülék  
Kereskedelmi Kft.  
Háztartási gépek márkaszervize  
Királyhágó tér 8-9  
1126 Budapest

Hibabejelentés  
Tel.: 01 489 5461  
Fax: 01 201 8786  
mailto:hibabejelentes@bsh.hu  
Alkatrészrendelés  
Tel.: 01 489 5463  
Fax: 01 201 8786  
mailto:alkatrészrendeles@bsh.hu  
www.bosch-home.com

**IE Republic of Ireland**

BSH Home Appliances Ltd.  
Unit F4, Ballymount Drive  
Ballymount Industrial Estate  
Walkinstown  
Dublin 12

Service Requests,  
Spares and Accessories  
Tel.: 01450 2655  
Fax: 01450 2520  
www.bosch-home.eu.uk

**IL Israel, ישראל**

C/S/B Home Appliance Ltd.  
Ulief Building  
2, Hamelacha St.  
Industrial Park North  
71293 Lod  
Tel.: 08 9777 222  
Fax: 08 9777 245  
mailto:csb-serv@zahav.net.il

**IN India, Bhārat, भारत**

BSH Customer Service Front Office  
Shop No.4, Everest Grande,  
Opp. Shanti Nagar Bus Stop,  
Mahakali Caves Road, Andheri East  
Mumbai 400093

**IS Iceland**

Smith & Norland hf.  
Noatuni 4  
105 Reykjavik  
Tel.: 0520 3000  
Fax: 0520 3011  
www.sminor.is

**IT Italia, Italy**

BSH Elettrodomestici S.p.A.  
Via. M. Nizzoli 1  
20147 Milano (MI)  
Numero verde 800 829120  
mailto:mil-assistenza@bshg.com  
www.bosch-home.com

**KZ Kazakhstan, Қазақстан**

IP "Batkeyev Ildus A."  
B. Momyshev-uly Str.7  
Chymkent 160018  
Tel./Fax: 0252 31 00 06  
mailto:evrika\_kz@mail.ru

**LB Lebanon, لبنان**

Teheni, Hana & Co.  
Boulevard Dora 4043 Beyrouth  
P.O. Box 90449  
Jdeideh 1202 2040  
Tel.: 01 255 211  
mailto:Info@Teheni-Hana.com

**LT Lietuva, Lithuania**

Senuku prekybos centras UAB  
Jonavos g. 62  
44192 Kaunas  
Tel.: 0372 12146  
Fax: 0372 12165  
www.senukai.lt

**LU Luxembourg**

BSH électroménagers S.A.  
13-15 ZI Breedeweues  
1259 Senningerberg  
Tel.: 26349 300  
Fax: 26349 315  
mailto:lux-service.electromenager@  
bshg.com  
www.bosch-home.com

**LV Latvia, Latvija**

General Service Limited  
Bullu street 70c  
1067 Riga  
Tel.: 07 42 41 37  
mailto:bt@olimpex.lv

Elkor Serviss  
Brivibas gatve 201  
1039 Riga  
Tel.: 067 0705 20; -36  
Fax: 067 0705 24  
mailto:domoservice@elkor.lv  
www.servisacentrs.lv

**MD Moldova**

S.R.L. "Rialto-Studio"  
ул. Цуцева 98  
2012 Кишинев  
тел./факс: 022 23 81 80  
mailto:bosch-md@mail.ru

**ME Crna Gora, Montenegro**

Elektronika komerc  
Ul. 27 Mart br.2  
81000 Podgorica  
Tel./Fax: 020 662 444  
Mobil: 069 324 812  
mailto:ekobosch.servis@t-com.me

**MK Macedonia, Македонија**

GORENEC  
Jane Sandanski 69 lok.3  
1000 Skopje  
Tel.: 02 2454 600  
Mobil: 070 697 463  
mailto:gorenecc@yahoo.com

**MT Malta**

Oxford House Ltd.  
Notabile Road  
Mrieħel BKR 14  
Tel.: 021 442 334  
Fax: 021 488 656  
www.oxfordhouse.com.mt

**MV Raajjeyge Jumhooriyyaa, Maledives**

Lintel Investments  
Ma. Maadheli, Majeedhee Magu Malé  
Tel.: 0331 0742  
mailto:mohamed.zuhuree@intel.com.mv

**NL Nederland, Netherlands**

BSH Huishoudapparaten B.V.  
Taurusavenue 36  
2132 LS Hoofddorp  
Storingsmelding:  
Tel.: 088 424 4010  
Fax: 088 424 4845  
mailto:bosch-contactcenter@bshg.com  
Onderdelenverkoop:  
Tel.: 088 424 4010  
Fax: 088 424 4801  
mailto:bosch-onderdelen@bshg.com  
www.bosch-home.nl

**NO Norge, Norway**

BSH Husholdningsapparater A/S  
Grensesvingen 9  
0661 Oslo  
Tel.: 22 66 06 00  
Fax: 22 66 05 50  
mailto:Bosch-Service-NO@bshg.com  
www.bosch-home.no

**NZ New Zealand**

BSH Home Appliances Ltd.  
Unit F 2, 4 Orbit Drive  
Mairangi BAY  
Auckland 0632  
Tel.: 09 477 0492  
Fax: 09 477 2647  
mailto:bshnz-cs@bshg.com  
www.bosch-home.co.nz

**PL Polska, Poland**

BSH Sprzęt Gospodarska  
Domowego sp. z o.o.  
Al. Jerozolimskie 183  
02-222 Warszawa  
Centrala Serwisu  
Tel.: 0801 191 534  
Fax: 022 57 27 709  
mailto:Serwis.Fabryczny@bshg.com  
www.bosch-home.pl

**PT Portugal**

BSHP Electrodomésticos Lda.  
Rua Alto do Montijo, nº 15  
2790-012 Carnaxide  
Tel.: 707 500 545  
Fax: 21 4250 701  
mailto:bosch.electrodomesticos.pt@bshg.com  
www.bosch-home.pt

**RO România, Romania**

BSH Electrocasnice srl.  
Sos. Bucuresti-Ploiesti,  
nr. 19-21, sect.1  
13682 Bucuresti  
Tel.: 021 203 9748  
Fax: 021 203 9733  
mailto:service.romania@bshg.com  
www.bosch-home.com

**RU Russia, Россия**

ООО "БСХ Бытовая техника"  
Сервис от производителя  
Малая Калужская 19/1  
119071 Москва  
тел.: 495 737 2961  
mailto:mok-kdhl@bshg.com  
www.bosch-home.com

**SA Saudi Arabia, المملكة العربية السعودية**

BSH Home Appliances Saudi  
Arabia L.L.C.  
Bin Hamran Commercial Centr. 6th  
Floor 603B  
Jeddah 21481  
Tel.: 800 124 1247  
mailto:service.ksa@bshg.com  
www.bosch-home.com

**SE Sverige, Sweden**

BSH Hushållsapparater AB  
Landsvägen 32  
169 29 Solna  
Tel.: 0771 11 22 77  
mailto:Bosch-Service-SE@bshg.com  
www.bosch-home.se

**SG Singapore, 新加坡**

BSH Home Appliances Pte. Ltd.  
37 Jalan Pemimpin  
Union Industrial Building  
Block A, #01-03  
577177 Singapore  
Tel.: 6751 5000  
Fax: 6751 5005  
mailto:bshsgp.service@bshg.com

**SI Slovenija, Slovenia**

BSH Hišni aparati d.o.o.  
Litostrojska 48  
1000 Ljubljana  
Tel.: 01 583 08 87  
Fax: 01 583 08 89  
mailto:informacije.servis@bshg.com  
www.bosch-home.com

**SK Slovensko, Slovakia**

Technoservis Bratislava  
Trhová 38  
84108 Bratislava – Doubravka  
Tel.: 02 6446 3643  
Fax: 02 6446 3643  
www.bosch-home.com

**TR Türkiye, Turkey**

BSH Ev Aletleri Sanayi  
ve Ticaret A.S.  
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi  
Balkan Caddesi No: 51  
34770 Ümraniye, Istanbul  
Tel.: 0 216 444 6333  
Fax: 0 216 528 9188  
mailto:careline.turkey@bshg.com  
www.bosch-home.com

**TW Taiwan, 台灣**

Achelis Taiwan Co. Ltd.  
4th floor, No. 112 Sec 1  
Chung Hsiao E Road  
Taipei ROC 100  
Tel.: 02 2321 6222  
mailto:Bosch@achelis.com.tw

**UA Ukraine, Україна**

ТОВ "БСХ Побутова Техніка"  
тел.: 044 4902095  
www.bosch-home.com

**XK Kosovo**

NTP GAMA  
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj  
70000 Ferizaj  
Tel.: 038 502 448  
Tel.: 00377 44 172 309  
mailto:a\_service@gama-electronics.com

**XS Srbija, Serbia**

BSH Kućni aparati d.o.o.  
Milutina Milankovića 11<sup>a</sup>  
11070 Novi Beograd  
Tel.: 011 205 23 97  
Fax: 011 205 23 89  
mailto:informacije.servis-sr@bshg.com

**ZA South Africa**

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.  
15th Road Randjespark  
Private Bag X36, Randjespark  
1685 Midrand – Johannesburg  
Tel.: 086 002 6724  
Fax: 086 617 1780  
mailto:applianceserviceza@bshg.com  
www.bosch-home.com

## Garantiebedingungen DEUTSCHLAND (DE)

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

### Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

**Robert Bosch Hausgeräte GmbH**  
Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen aus Deutschland:

**Bosch-Infoteam**

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Tel.: 01805 267242\* oder unter

**bosch-infoteam@bshg.com**

\*) 0,14 €/Min. aus dem Festnetz,

Mobilfunk max. 0,42 €/Min.

Nur für Deutschland gültig!





**Robert Bosch Hausgeräte GmbH**

Carl-Wery-Str. 34

81739 München

Germany

**[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)**

9000708663 – 02/12